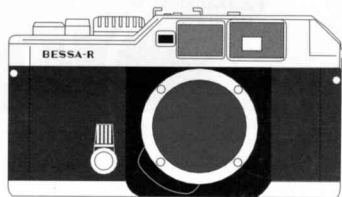


**BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTION MANUAL
MANUAL DE INSTRUCCIONES
Gebruiksaanwijzing
Manuel d'instructions
MANUALE DI ISTRUZIONI**

Voigtländer

Seit 1756

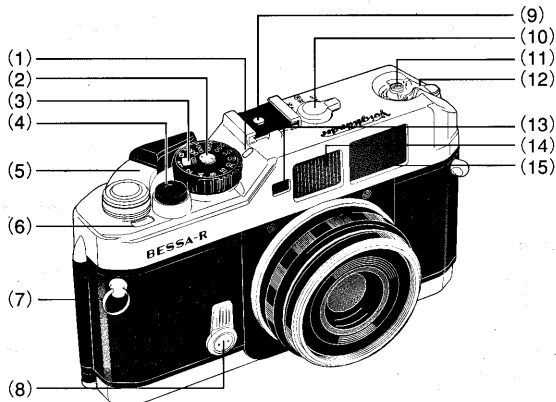
BESSA-R



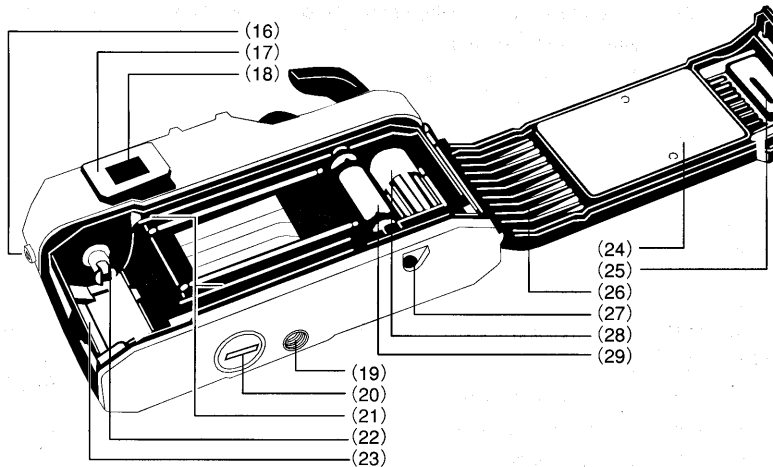
Herzlichen Glückwunsch für Ihre Wahl der Bessa Kamera. Hierbei handelt es sich um eine kompakte und leichte Sucherkamera mit TTL Belichtungsmeßfunktion. Die Objektive dieser Kamera sind über ein Schraubgewinde M39 austauschbar, was eine leichte und genaue Fokussierung ermöglicht, und zwar indem der Blendenring gedreht wird, und das in der Blendenmitte sichtbare Doppelbild zu einem Einzelbild wird.

Beschreibung der Teile

- (1) Verschußzeitindex
- (2) Verschußzeit/ISO/ Filmempfindlichkeitseinstellung
- (3) Verschußzeitfenster
- (4) Auslöseknopf
- (5) Filmtransporthebel
- (6) Bildzähler
- (7) Trageriemenöse
- (8) Spannhebel für Selbstausslöser
- (9) Steckschuh für Zubehör oder Blitz
- (10) Einstellhebel für Bildausschnitt im Sucher
- (11) Filmrückspulspindel
- (12) Filmrückspulhebel
- (13) Entfernungsmesser
- (14) Fenster für Belichtungsmessung
- (15) Sucherfenster

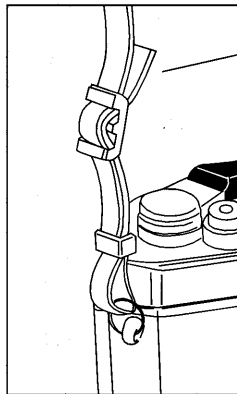
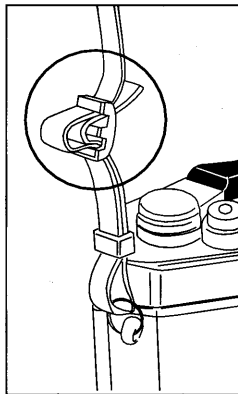


- (16) Synchrokontakt
- (17) Sucher
- (18) Sucherrahmen
- (19) Stativgewinde
- (20) Batteriefachdeckel
- (21) Filmführungsschiene
- (22) Rückspulgabel
- (23) Filmspulenfach
- (24) Filmandruckplatte
- (25) Filmspulensichtfenster
- (26) Kamerarückseite
- (27) Filmrückspulknopf
- (28) Filmaufnahmerolle
- (29) Filmzahnrolle



Befestigung des Trageriemens

Befestigen Sie den Trageriemen an der Kamera, wie dies auf der Abbildung rechts zu sehen ist.



Stellen Sie sicher, daß sich das Ende des Riemens auf der Innenseite befindet.

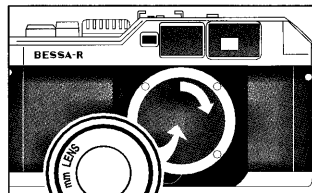
Anbringung/Entfernung des Objektivs

1. Richten Sie die Montageschraube der Linse mit der Kamera aus, und drehen Sie dann die Linse im Uhrzeigersinn.

- Wenn Sie die Linse an der Kamera befestigen/oder von der Kamera lösen, sollten Sie dies nicht bei direkter Sonneneinstrahlung durchführen.

2. Um die Linse von der Kamera zu lösen, sollten Sie die Linse entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

- Achten Sie darauf, die Linsenschraube nicht zu fest zu ziehen.



Einsetzen der Batterien

1. Drehen Sie den Batteriefachdeckel (20) entgegen dem Uhrzeigersinn, und zwar mittels einer Münze oder etwas ähnlichem.
2. Zwei alkalische LR44 oder zwei Silber SR44 Batterien werden für die Kamera verwendet.
3. Setzen Sie die Batterien so ein, daß sich beide positiven \oplus Seiten im Batteriefach unten befinden.
4. Drehen Sie den Batteriefachdeckel im Uhrzeigersinn, bis dieser fest verschlossen ist.

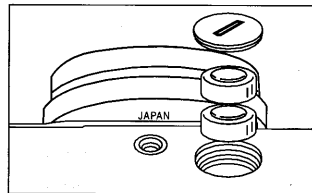
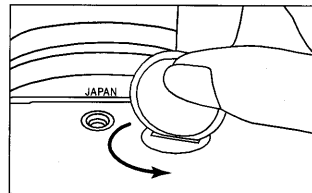
Überprüfung der Batterien

1. Drücken Sie sanft den Auslöser (4). Jetzt ist das Belichtungsmeßsystem eingeschaltet. Wenn im Sucher eine der drei LED Lampen aufleuchtet (●, ►, ◄), ist der Zustand der Batterien zufriedenstellend. Wenn keine der Lampen aufleuchtet, müssen die Batterien ersetzt werden, oder wurden falsch eingesetzt.
2. Ersetzen Sie die beiden Batterien, wenn dies notwendig sein sollte.

*Wenn der Auslöser leicht gedrückt wird, leuchtet die LED für etwa 12 Sek.

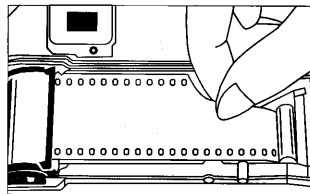
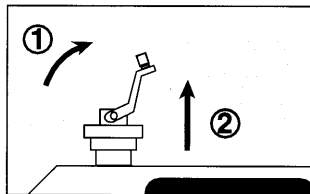
Vorsicht: Halten Sie die Batterien von Babys und kleinen Kindern fern.

Wenn versehentlich eine Batterie verschluckt wird, sollte umgehend ein Arzt aufgesucht werden, da der Stoff im Inneren der Batterie ernste Schäden verursachen kann.

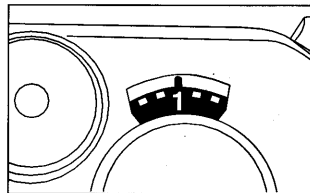
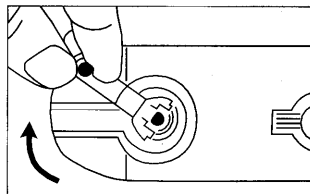
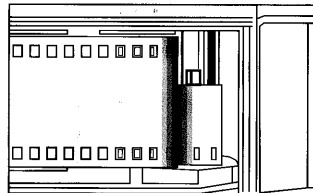


Laden des Films

1. Um die Kamerarückseite (26) zu öffnen, sollten Sie den Filmrückspulhebel (12) herausfalten und anheben. Ziehen Sie dann den Rückspulschacht (11) heraus. Wenn die Kamerarückwand geöffnet ist, springt der Bildzähler (6) automatisch auf "S".
2. Setzen Sie die Filmkassette in die Filmspulenkammer (23) ein, so daß das hervorstehende Ende der Filmkassette nach unten zeigt. Tätigen Sie diesen Vorgang nicht bei direkter Sonneneinstrahlung.
3. Heben Sie den Filmrückspulhebel (12) an. Drehen Sie den Hebel vorsichtig, während Sie ihn sanft nach unten drücken, bis der Film in der Rückspulgabel (22) einrastet.
4. Bringen Sie den Filmrückspulschacht in seine Ursprungsposition.
5. Setzen Sie die Filmführung in die Rille der Filmaufnahmespule (28) und plazieren Sie den Film so, daß eine Perforation eine Verbindung mit den Filmzahnrollen eingeht.

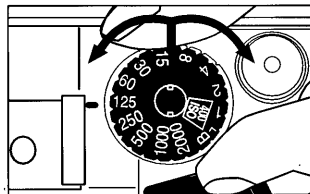


6. Stellen Sie sicher, daß die Perforation des Films mit den Filmzahnrollen (29) übereinstimmt, und der Film sanft an den Filmführungsschienen (21) entlanggleitet, indem Sie den Filmtransporthebel (5) betätigen, um den Film nach vorne zu bewegen.
 7. Drehen Sie die Filmrückspulkurbel in Pfeilrichtung, um den eingelegten Film sanft zu spannen. Stoppen Sie die Drehbewegung, wenn die Betätigung schwergängig wird, und bringen Sie die Kurbel in die Ursprungsposition.
 8. Schließen Sie die Rückseite sanft und drücken Sie sie, bis diese einrastet.
 9. Spulen Sie den Film einige Bilder nach vorne, und drücken Sie jedesmal den Auslöser, bis der Bilderzähler "1" zwischen 0 und 2 anzeigt. Der Filmrückspulschacht dreht sich bei jeder Bewegung des Films, was zeigt, daß sich der Film richtig fortbewegt.
- Wenn Sie den Film vorbewegen, sollten Sie den Filmvorlaufhebel langsam und sicher bewegen, bis der Film vollständig bis zum nächsten Bild transportiert wurde.



Filmempfindlichkeitseinstellung

1. Die Filmempfindlichkeit ist auf der Außenseite der Filmschachtel oder der Gebrauchsanweisung des Films ersichtlich.
2. Zur Einstellung der Filmempfindlichkeit: während Sie den Filmempfindlichkeitseinstellungsring nach oben bewegen (2), drehen Sie ihn, bis die Pfeilanzeige auf dem inneren Ring auf den entsprechenden Filmempfindlichkeitswert (ISO) zeigt, der im Filmempfindlichkeitsfenster (3) ersichtlich ist.

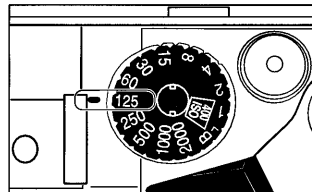


Objekt



Unbewegliches Objekt in Sonnenlicht
Innenräume bei normalen Bedingungen
Außen an einem schönen Tag
Am Meer im Sommer
Berge bei Schnee
Schnell bewegliches Objekt

Verschußzeit

1~1/15
1/30~1/60
1/125~1/250
1/500~1/2000
1/500~1/2000
1/500~1/2000



Einstellung der Belichtungszeit (Verschlußzeitpriorität)

1. Drehen Sie die Verschlußzeitwählscheibe (2), so daß die weiße Anzeigelinie mit dem gewünschten Verschlußwert übereinstimmt. Wenn das Wählrad auf eine Zwischenposition des Index eingestellt ist, ist die Verschlußzeit falsch eingestellt. Stellen Sie sicher, daß das Rad in der Position einrastet, bei der die weiße Linie mit dem gewünschten Wert übereinstimmt.
2. Bei helleren, sich schnell bewegenden Objekten, oder bei Verwendung eines Films mit höherer Empfindlichkeit empfiehlt es sich, eine höhere Verschlußzeit zu verwenden.
3. Die empfohlenen Verschlußzeiten bei einem ISO 100/21° Film lauten unter normalen Bedingungen wie folgt:
4. Zur Überprüfung der Belichtung drücken Sie sanft den Auslöser (4) und drehen den Blendenring bis im Sucher die Markierung aufleuchtet. Wenn die  Markierung aufleuchtet, steht dies für eine Überbelichtung. Drehen Sie den Blendenring deswegen in die Richtung eines größeren f/Werts. Wenn die  Markierung aufleuchtet, steht dies für eine Unterbelichtung. Drehen Sie den Blendenring deswegen in die Richtung eines kleineren f/Werts.

Hinweis: Außerhalb des Belichtungsmeßraums Ihrer Kamera (EV1 bis EV19) wird der Belichtungsmesser nicht richtig funktionieren und die LED-Anzeige zeigt vielleicht die falsche Belichtung an.

Überbelichtung



Leicht überbelichtet



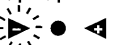
Korrekte Belichtung



Leicht unterbelichtet



Unterbelichtet



Belichtungseinstellung (Blendenpriorität)

1. Den Blendenring drehen, bis der Index auf dem Objektivtubus den gewünschten Wert angibt.
2. Der geeignete Blendenwert hängt von der Helligkeit des Objekts, der gewünschten Tiefenschärfe oder der Filmempfindlichkeit ab. Typische Einstellungen der Blende für einen Film ISO 100/21 sind unten angegeben.
3. Für jede Einstufung der Filmempfindlichkeit sind Klickpunkte an der Filmempfindlichkeitswählscheibe vorhanden. Sicherstellen, daß beim Einstellen ein Klicken zu hören ist.
4. Zur Überprüfung der Belichtung, den Auslöseknopf (3) leicht drücken und die Verschußzeitwählscheibe drehen, bis die grüne Markierung aufleuchtet. Wenn die ◀ Markierung aufleuchtet, die Verschußzeitwählscheibe in Richtung der höheren Verschußzeit drehen. Wenn die ▶ Markierung aufleuchtet, die Verschußzeitwählscheibe auf die geringere Verschußzeit einstellen. Wenn die ● Markierung bei Zwischenpositionen zwischen den Klicks aufleuchtet, zuerst die Wählscheibe auf einen Klick auf einer Seite einstellen, und danach eine Feineinstellung mittels des Blendenrings vornehmen.

Anmerkung: Außerhalb des Belichtungsmeßbereichs Ihrer Kamera (EV4 bis EV19) funktioniert die Belichtungsmeßfunktion nicht korrekt und die grüne LED-Anzeige kann bei inkorrekt Belichtung aufleuchten.

Überbelichtung



Leicht überbelichtet



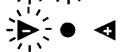
Korrekte Belichtung



Leicht unterbelichtet



Unterbelichtet



Objekt

Unbewegliches Objekt
in Sonnenlicht
Innenräume bei
normalen Bedingungen
Außen an einem
schönen Tag
Am Meer im Sommer
Berge bei Schnee
Schnell bewegliches
Objekt

Verschußzeit

F/2 ~ F/4
F/4 ~ F/8
F/8 ~ F/11
F/11 ~ up
F/11 ~ up

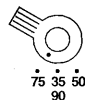
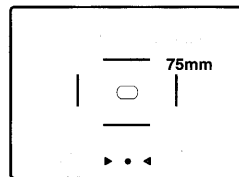
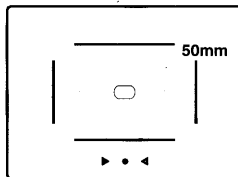
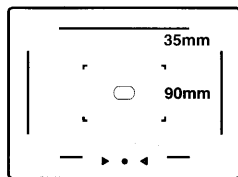
Auswahl der Brennweite

Drehen Sie den Bildwahlhebel (10) und das unten gezeigte Bild erscheint im Sucher.

Das Bild zeigt den zu fokussierenden Bereich, wenn das Objektiv angebracht ist.

Wählen Sie das Bildmuster gemäß der Brennweite des verwendeten Objektivs.

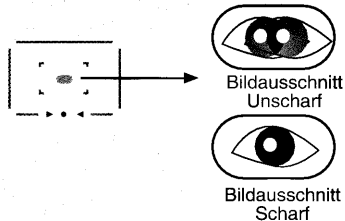
Darüber hinaus wird die Parallaxe automatisch korrigiert, und zwar gemäß des Sehfelds des verwendeten Objektivs.



Fokussierung 1

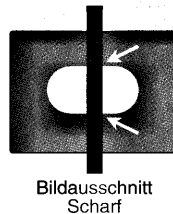
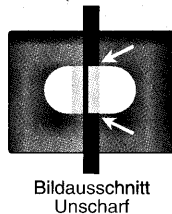
Für die genaue Fokussierung von Objekten wie zum Beispiel Menschen oder Gruppen wird der "Doppelbild" Sucher mit zentraler Fokussierzone sicherstellen, daß es zu scharfen Aufnahmen kommt.

Um dies zu bewerkstelligen, drehen Sie die Linse, bis das Doppelbild als eines erscheint.



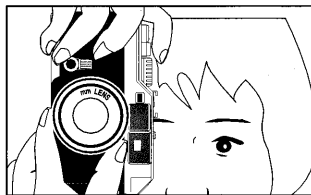
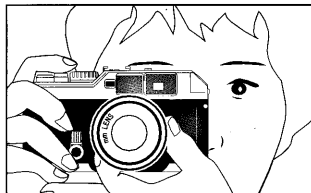
Fokussierung 2

Für die genaue Fokussierung von architektonischen oder technischen Objekten mit vertikalen Linien, sollte die "Split Image" Fokussierungsoption verwendet werden. Um dies zu bewerkstelligen, sollte die Linse so eingestellt werden, daß die Linien durchlaufend erscheinen.



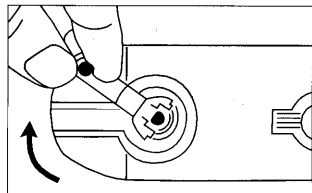
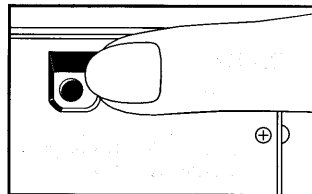
Das Halten der Kamera

1. Die Kamera in der rechten Hand halten, so daß der Ring zum Scharfstellen leicht mit den Fingern bewegt werden kann.
2. Die Kamera halten und den rechten Zeigefinger leicht auf dem Auslöseknopf plazieren.
3. Den linken Ellbogen leicht gegen Ihren Körper drücken, durch das Sucherfenster (15) blicken, und die Kamera gegen Ihr Gesicht halten. Dann den rechten Arm entspannen, der den Griff festhält.



Zurückspulen des Films

1. Wenn der Film am Ende ist, und der Vorlaufhebel nicht mehr sanft funktioniert, sollten Sie die Bildzählanzeige (6) überprüfen. Wenn der Bildzähler zeigt, daß alle Bilder des verwendeten Films belichtet worden sind, muß der Film zurückgespult werden.
 2. Drücken Sie die Filmrückspultaste (27) auf dem Kameraboden.
 3. Falten Sie den Filmrückspulhebel (12) heraus, und drehen Sie diesen in Pfeilrichtung.
 4. Sobald der Druck nachläßt ist der Film vollständig in seiner Rolle aufgewickelt.
 5. Heben Sie den Filmrückspulschacht (11) an, und ziehen Sie ihn an, um die Kamerarückwand (26) zu öffnen. Nun kann die Filmkassette entnommen werden.
 6. Tätigen Sie diesen Vorgang nicht bei direkter Sonneneinstrahlung.
- Hinweis: Wenn der Film während des Filmvorlaufs das Ende erreicht, blockiert der Filmvorlaufhebel. Spulen Sie die gesamte Rolle zurück, vervollständigen Sie dann die komplette Bewegung des Filmvorlaufhebels und bringen Sie diesen wieder in die Grundposition.



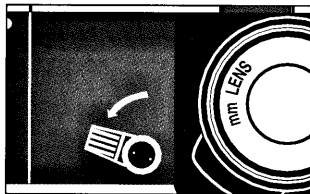
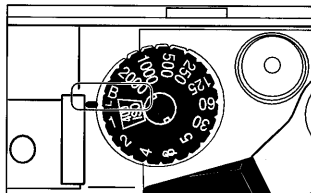
"B" (Beliebig) Einstellung

1. Mit der Verschlusszeitwählscheibe (2) auf der "B" Position, bleibt der Verschluss geöffnet, solange der Auslöser (4) gedrückt bleibt.
2. Diese Einstellung ist nützlich, wenn eine Belichtungszeit von mehr als einer Sekunde erforderlich ist, wie zum Beispiel bei einer Landschaftsaufnahme bei Nacht.
3. Stellen Sie sicher, bei diesen langen Verschlusszeiten ein Stativ und/oder einen Drahtauslöser zu verwenden.

Hinweis: Wir empfehlen, bei dieser Einstellung die Batterien aus der Kamera zu entfernen, um eine Erschöpfung der Batterien zu vermeiden.

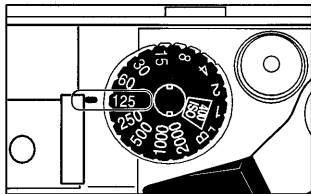
Selbstauslöser

1. Drehen Sie den Filmvorlaufhebel (5) und drehen Sie den Selbstauslöserhebel (8) entgegen dem Uhrzeigersinn. Jetzt ist der Selbstauslöser betriebsbereit.
2. Drücken Sie den Auslöser (4) und der Selbstauslöser wird die Belichtung 10 Sekunden später auslösen.
3. Sobald der Selbstauslöser bereit ist, ist es unmöglich, diesen Vorgang manuell zu unterbrechen. Deshalb sollten Sie diese Vorrichtung nur bei Bedarf verwenden.
4. Der Selbstauslöser ist nützlich, wenn Sie selbst auf dem Bild sein wollen. Oder Sie können diese Funktion verwenden, um ein Verwackeln der Kamera bei Betätigung des Auslösers zu verhindern, anstelle einen Drahtauslöser zu verwenden.



Blitzfotografie

1. Sie müssen nur die Blitzeinheit in den Zubehörschuh (9) einsetzen.
2. Stellen Sie den Blendengeschwindigkeitseinstellungsring (2) auf 1/125 oder niedriger.
3. Stellen Sie den entsprechenden Blendenwert mittels der Leitnummer Ihres Blitzes ein, indem Sie den Belichtungswert einstellen. Befolgen Sie hierzu die Anweisungen aus der Betriebsanleitung des Blitzgerätes.



Spezifikationen

Typ:	35mm Kamera mit Schlitzverschluß und TTL Meßsystem.
Filmformat:	35mm Film, 24 x 36mm
Linsebefestigung:	Schraubgewinde M 39 (L- Mount)
Blende:	Metallschlitzverschluß mit vertikaler Bewegung B, 1-1/2000 sec
Selbstausröser:	Mechanischer Selbstausröser mit 10 Sek. Betriebszeit
Fokussierung:	Bildentsprechungstyp
Belichtungsanzeige:	LED Markierung; Überbelichtungswarnung LED Markierung; Anzeige für richtige Belichtung LED Markierung; Unterbelichtungswarnung
Belichtungsmeßsystem:	Mittelpunktdurchschnittsmessung; Durch Drücken des Auslösers.
Belichtungsbereich:	EV1 - 19 (ISO 100, F1.4, 1.Sek. -F16, 1/2000 Sek.)
Blitzanschluß:	X Synchronkontakt Synchronisiert bei 1/125 Sek oder niedrigeren Geschwindigkeiten.
Filmtransport:	Einzelhebelaktion mit 135° Hub und 30° Bereitschaft
Filmrückspulen:	Durch Filmrücklaufknopf und Filmrückspulhebel.
Bildzählwerk:	Additiver Typ mit Autoreset bei Öffnung der rückwärtigen Abdeckung.
Filmempfindlichkeitsbereich:	ISO 25 - 3200 in 1/8 Schritten
Stromversorgung:	Zwei 1,5V Alkalische Batterien (LR44) oder Silberbatterien (SR44).
Abmessungen:	135,5 (B) x 78,5 (H) x 33,5 (T) mm
Gewicht:	395g

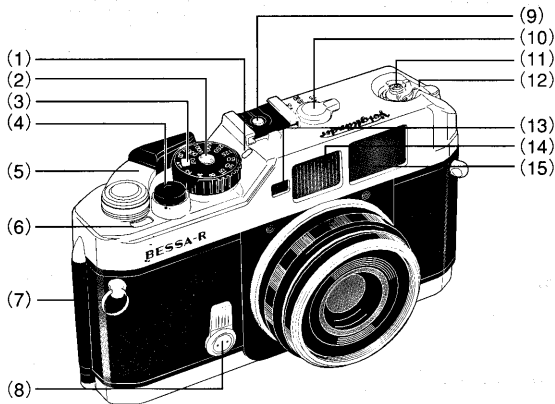
* diese Spezifikationen und das äußere Erscheinungsbild können ohne vorherige Benachrichtigung zu Zwecken der Verbesserung verändert werden.

Congratulations on your selecting of Bessa camera. This is a compact and lightweight rangefinder camera with TTL exposure metering function.

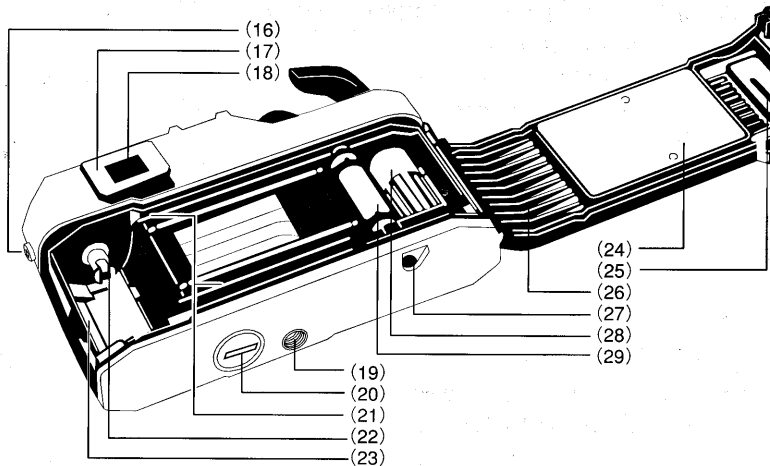
Quick and accurate focusing is possible; turn the focusing ring until the doubled images seen at the finder's center change to the single image.

Description of Parts

- (1) Shutter Speed Index
- (2) Shutter Speed ISO/Filmspeed Set Ring
- (3) Filmspeed Window
- (4) Shutter Release Button
- (5) Film Advance Lever
- (6) Frame Counter
- (7) Neck Strap Eyelet
- (8) Self-timer Lever
- (9) Hot Shoe Contact/Accessory Shoe
- (10) Frame Selector Lever
- (11) Film Rewind Shaft
- (12) Film Rewind Crank
- (13) Rangefinder Window
- (14) Bright-line Frame Illumination window
- (15) Viewfinder Window

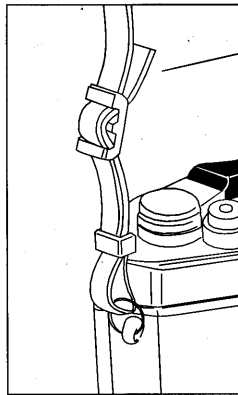
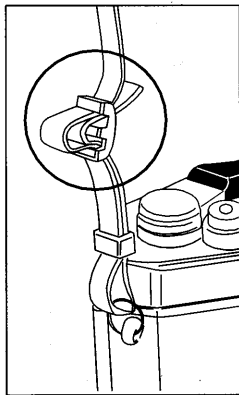


- (16) Synchro Contact
- (17) Finder Frame
- (18) Rangefinder Eyepiece
- (19) Tripod Socket
- (20) Battery Chamber Lid
- (21) Film Guide Rails
- (22) Rewind Fork
- (23) Film Cartridge Chamber
- (24) Film Pressure Plate
- (25) Film Cartridge Confirmation Window
- (26) Camera Back
- (27) Film Rewind Button
- (28) Film Take-up Spool
- (29) Film Sprockets



Attaching Neck-strap

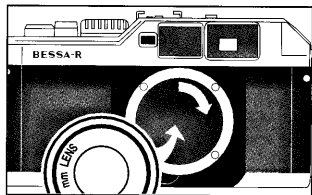
Attach the neck-strap to the camera as illustrated.



Be sure the end of the strap
is on the inside.

Attaching/detaching Lens

1. Align the lens mount screw with that of the camera, then, turn the lens clockwise.
 - To detach or attach the lens from/to the camera, avoid the place under direct sunshine.
2. To detach the lens from the camera, turn the lens counter clock-wise.
 - Pay attention not to tighten the lens screw too strongly.



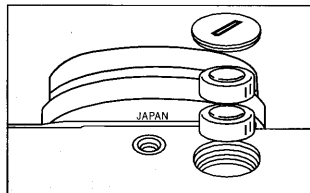
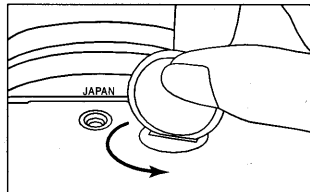
Inserting Batteries

1. Turn the battery chamber lid(20) counterclockwise using a coin or something similar.
2. Two LR44 type alkaline or two SR44 type silver batteries are used with camera.
3. Place the batteries so that both positive \oplus sides are at the bottom of the battery chamber.
4. Turn the battery chamber lid clockwise until it closes firmly.

Battery Check

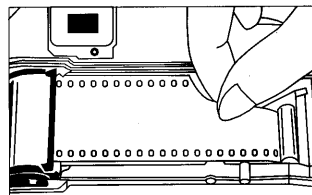
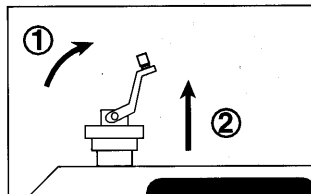
1. Lightly press the shutter release button(4). Now the exposure metering system is switched on. When one of three LED lamps (●, ► or ◄) lights in the finder, then battery condition is satisfactory. If no lamp lights, the batteries need replacing or have been loaded incorrectly.
2. Renew both batteries as necessary.
 - * If the shutter release button is lightly pressed, LED will light for approx. 12 sec.

Caution: Keep batteries away from infants and small children. In case a battery is accidentally swallowed, call a doctor immediately as the material inside the battery can cause serious problems.

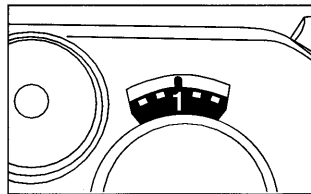
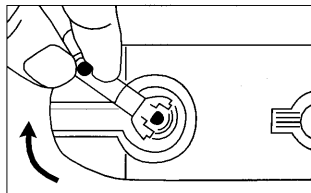
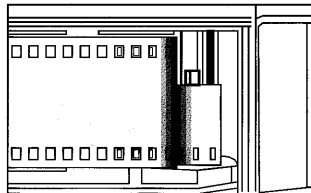


Loading Film

1. To open the camera back (26), fold out and lift up the film rewind crank (12), then pull film rewind shaft (11) out. When the back cover opens, the frame counter (6) automatically resets to "S".
 2. Insert the film cartridge into the film chamber (23) so that the projecting end of the film cartridge is downward.
 3. Lift up the film rewind crank (12). Then rotate the crank carefully while pushing down lightly until the film locks on the film rewind fork (22).
 4. Return the film rewind shaft to its original position.
 5. Insert the film leader into the groove of the film takeup spool (28) and place it so that the film perforations engage with the spool teeth.
 6. Check that the film perforations engage properly with the teeth of film sprockets (29) and the film slides smoothly along the film guide rails (21) by operating lightly the film advance lever (5) to advance the film.
- Caution: Do not touch the shutter curtains.

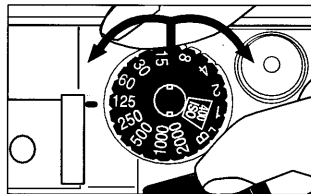


7. Turn the film rewind crank gently in the direction of the arrow to properly tension the loaded film. Stop turning the crank when it tightens, and return the crank to its original position.
 8. Gently close the back cover and push it until it clicks.
 9. Advance the film a couple of frames, pressing the shutter release button each time, until the frame counter indicates "1" between 0 and 2. The film rewind shaft rotates each time the film is advanced showing that the film is advancing properly.
- * When advancing the film, wind the film advance lever slowly and securely until the film is fully transported to the next frame.



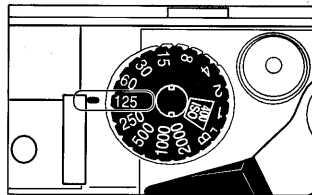
Film Speed Setting

1. Filmspeed is indicated on the outside of the film package or in the film instructions.
2. To set the filmspeed: while raising the filmspeed set ring (2), turn it until the arrow indicator on the inner ring points the corresponding filmspeed (ISO) value which can be seen through the filmspeed window (3).



Exposure Setting (Shutter speed priority)

1. Turn the shutter speed set ring (2) so that the indicator white line aligns with the desired shutter speed value. Then if the dial is set at the intermediate positions of the index, shutter speed will be incorrect. Be sure that the dial clicks at the position where the white line aligns with the desired value.
2. With brighter subjects, fast moving subjects or with the higher value film speed of the film used, it is recommended to use higher shutter speeds.



Subject

Stationary subject in subdued Light
 Indoors in normal conditions
 Outdoors on a fine day
 Seaside in midsummer
 Mountain area with snow
 Fast moving subjects

Shutter speed

1~1/5
 1/30~1/60
 1/125~1/250
 1/500~1/2000
 1/500~1/2000
 1/500~1/2000

3. Recommended shutter speed with ISO 100/21° film under typical situation is as below:
4. To monitor exposure, lightly press the shutter release button (4) and turn the aperture ring until ● mark lights in the finder. When ◀ mark lights, it means over exposure. So turn the aperture ring in the direction of greater f/value. If ▶ mark lights, it means under exposure. So turn the aperture ring to a smaller f/value.

Note: Outside the exposure metering range of your camera (EV1 to EV19), the exposure meter will not function properly.

Over exposure



Slightly over



Correct exposure



Slightly under



Under exposure



Exposure Setting (aperture priority)

1. Turn the aperture ring until the index on the lens barrel indicates the desired f/value.
2. The suitable aperture value changes according to the brightness of the subject, the depth-of-field desired or film speed of the film in use, and typical settings of the aperture with ISO 100/21 film are as below.

Subject	F/value
Indoors in normal conditions	F/2 ~ F/4
Outdoors on a cloudy day	F/4 ~ F/8
Outdoors on a fine day	F/8 ~ F/11
Seaside in midsummer	F/11 ~ up
Mountain areas with snow	F/11 ~ up

3. Click points are provided each step of film speed on the Filmspeed Selector Dial. When setting the film speed, make sure that it clicks.
4. To monitor exposure, lightly press the shutter release button (4) and turn the Shutter speed dial until ● mark lights in the finder. When ◀ mark lights, turn the shutter speed dial to the higher shutter speed and if ▶ mark lights, then turn the shutter speed dial to the lower shutter speed setting. When the ● mark lists at intermediate positions between click, first set the dial at a click on either side and make fine control by operating the aperture ring afterwards.

Note: Outside the exposure metering range of your camera (EV4 to EV19), the exposure meter will not function properly.

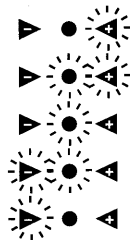
Over exposure

Slightly over

Correct exposure

Slightly under

Under exposure



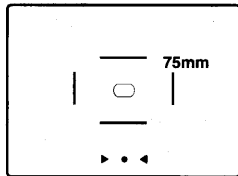
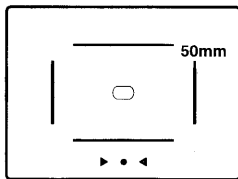
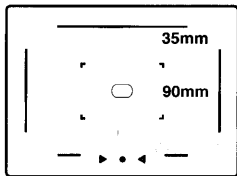
Selecting Frame

Turn the frame selector lever (10) and the frame illustrated below will be shown in the finder.

The frame shows the range to be focused with the lens attached.

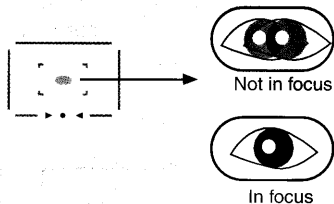
Select the frame pattern according to the focal length of your lens used.

Additionally, the parallax is automatically corrected according to the shooting distance of your lens to be used.



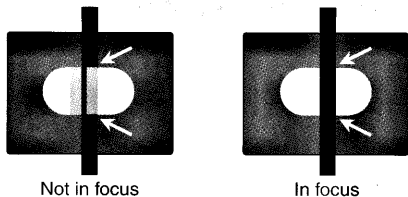
Focusing 1

Ideally, for accurate focusing, subjects such as groups of people, a "double image" viewfinder with a central focus zone will ensure that sharp images are easily recorded. To achieve this, simply turn and adjust the lens until the double image appears as one.



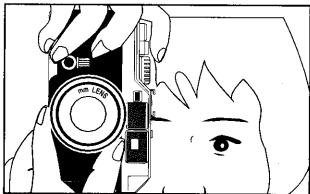
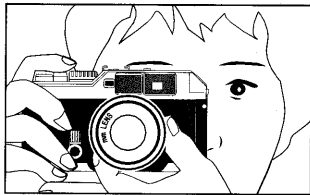
Focusing 2

For accurate focusing of architectural or technical subjects with vertical lines, use the "split image" focusing option. To achieve this, simply turn and adjust the lens so that the lines join together.



Holding Camera

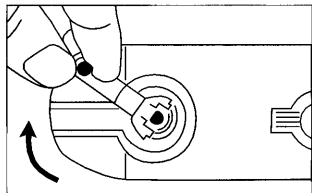
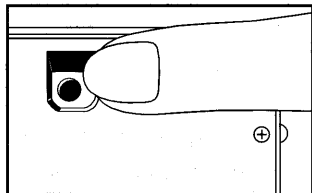
1. Hold the camera in the palm of the left hand so as to turn the lens focusing ring easily with fingers.
2. Hold the camera body lightly and place your right fore finger lightly on the shutter release button.
3. Press your left elbow lightly against your body and look through the rangefinder eyepiece to steady the camera against your face. Then relax your right arm holding the grip.



Rewinding the Film

1. When the film is at its end, the advance lever no longer operates smoothly, check the frame counter (6) display. If the frame counter shows that the all frames of the loaded film have been exposed, the film then needs to be rewound.
2. Press the film rewind button (27) on the camera base.
3. Fold out the film rewind crank (12) and turn it in the direction of the arrow.
4. Once the pressure eases, the film is completely wound into the cartridge.
5. Lift up the film rewind shaft (11) and pull it out to open the camera back (26). Now the film cartridge can be taken out.
6. Do this in a place away from direct sunlight.

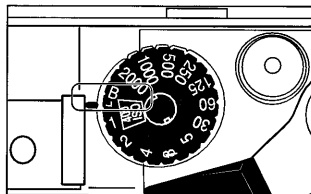
Note: If the film reaches the end of the roll during film advance, the film advance lever will lock. Rewind the entire roll, then complete the movement of the film advance lever and put it back into place.



"B"(bulb) Setting

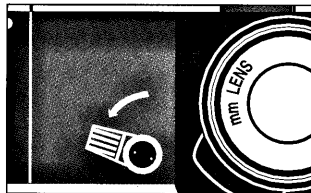
1. With the shutter speed set ring (2) set at "B" position, the shutter will remain open for as long as the shutter release button (4) is pressed.
2. This setting is useful when an exposure longer than one second is required, such as in landscape photography at night.
3. Be sure to use a tripod and/or cable release when using this long time shutter speed setting.

Note: We recommend that you remove the batteries from the camera at this setting to avoid wasting the batteries.



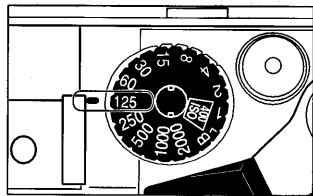
Self-Timer

1. Wind the film advance lever (5) and fully turn down the self-timer lever (8) counterclockwise. Now the self-timer is ready to use.
2. Press the shutter release button (4) and the self-timer operates to release the shutter in approximately 10 seconds later.
3. Once the self-timer becomes ready, it is impossible to cancel it manually. So operate it only when needed.
4. The self-timer is very useful when you wish to include yourself in a picture, or you can use it in order to prevent camera shake in shutter releasing instead of using the cable release.



Flash Photography

1. Simply fit the flash unit in the Hot Shoe (9).
2. Set the Shutter Speed Set ring (2) at 1/125 sec. or lower.
3. Set the corresponding aperture value from the Guide Number of your flash unit by operating the Aperture Ring value to use, follow the instruction given in the manual of your flash unit.



Specifications

Type:	35mm camera with focal plane shutter and TTL metering system.
Film Format:	35mm film, 24x36mm
Lens Mount:	L-Mount
Shutter:	Vertically moving metal focal plane shutter B, 1-1/2000 sec.
Self-Timer:	Mechanical self timer with 10 sec operating time
Focusing:	Coincidence type
Exposure display:	◀ mark LED....Over exposure warning ● mark LED....Good exposure indication ▶ mark LED....Under exposure warning
Exposure Metering System:	Center-weighted average metering By pressing Shutter release button
Exposure Coupling Range:	EV1-19 (ISO 100, F1.4, 1sec. - F16, 1/2000sec.)
Flash Terminal:	X synchronic contact Synchronized at 1/125sec or lower speed
Film Advance:	By single-lever action with 135° and 30° stand-off
Film Rewind:	By film rewind button and film rewind crank
Frame Counter:	Additive type with autoreset by opening the back cover
Film Speed Range:	ISO 25-3200 by 1/3 steps
Power Source:	Two 1.5V Alkaline batteries (LR44) or Silver batteries (SR44)
Dimensions:	135.5(W)x78.5(H)x33.5(D) mm
Weight:	395g

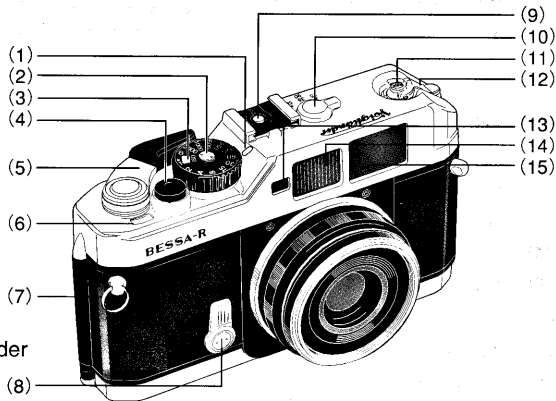
* These specification and external appearance are subjected to change for improvement without prior notice.

Gefeliciteerd met uw nieuwe Bessa-R camera! Deze lichte en compacte camera van hoge kwaliteit is uitgerust met TTL lichtmeting en een accuraat scherpstelsysteem.

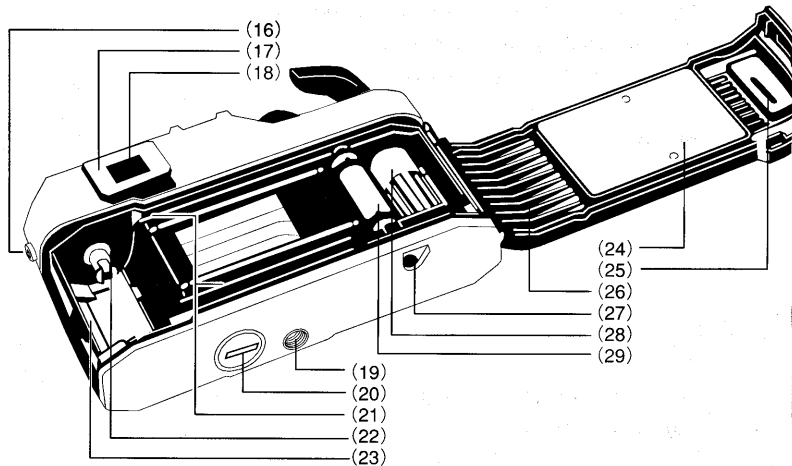
De verwisselbare L-objectieven met zeer goede optische eigenschappen zijn snel en exact scherp te stellen door middel van het meetzoeker scherpstelsysteem.

Benaming van de bedieningsorganen

- (1) Instelteken voor sluitertijden
- (2) Sluiter tijden/filmgevoeligheidsknop
- (3) Aanduiding filmgevoeligheid
- (4) Ontspantoets
- (5) Transporthendel
- (6) Opnameteller
- (7) Draagriemoog
- (8) Zelfontspannerhendel
- (9) Flitsschoen/accessoireschoen
- (10) Beeldkaderschakelaar
- (11) Terugwikkelknop
- (12) Terugwikkelslinger
- (13) Meetzoekervenster
- (14) Venster voor verlichting van zoekerkader
- (15) Zoekervenster

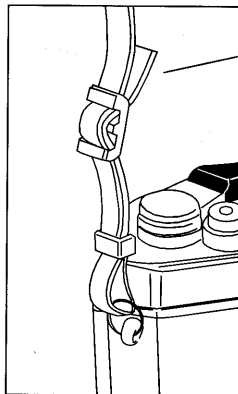
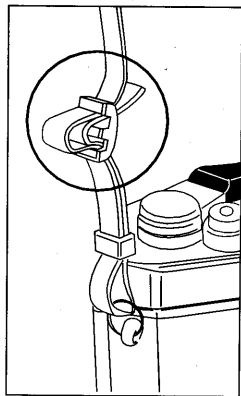


- (16) Flitscontact
- (17) Beeldkader
- (18) Oculair
- (19) Asansluiting voor statief
- (20) Deksel van batterijruimte
- (21) Filmgeleiders
- (22) Terugwikkelvork
- (23) Ruimte voor filmcassette
- (24) Filmaandrukplaat
- (25) Filmcontrolevenster
- (26) Achterwand
- (27) Terugwikkeldoets
- (28) Filmopwikkelspoel
- (29) Filmsprockets



Aanbrengen van de draagriem

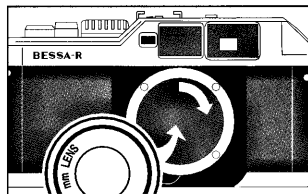
Breng de draagriem aan zoals getoond in de afbeelding.



Het uiteinde van de riem dient zich aan de binnenzijde te bevinden.

Monteren en demonteren van het objectief

1. Plaats het objectief recht voor de lensvatting van de camera en draai het in de klokrichting om het objectief te monteren.
 - Vermijd het monteren en demonteren van objectieven in direct zonlicht.
2. Draai het objectief tegen de klokrichting in om het objectief van de camera te verwijderen.
 - Draai het objectief beslist niet te vast aan.



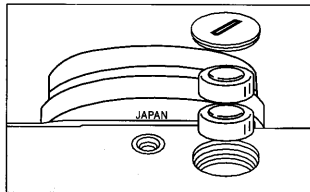
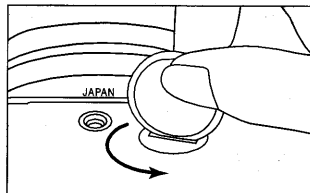
Plaatsen van de batterijen

1. Verdraai het deksel van de batterijruimte (20) tegen de klokrichting in met behulp van een munt of een soortgelijk voorwerp.
2. Er zijn 2 LR44 alkaline batterijen of 2 SR44 zilver batterijen benodigd voor deze camera.
3. Plaats beide batterijen met de positieve zijde \oplus naar boven in de batterijruimte.
4. Draai het deksel van de batterijruimte met de klok mee om deze te sluiten.

Batterijcontrole

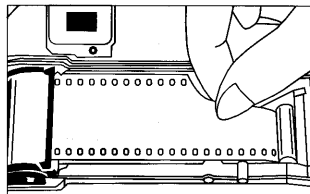
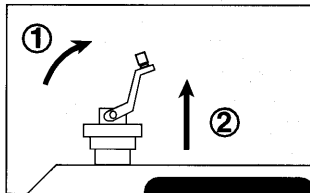
1. Druk de ontspantoets (4) licht in. Het lichtmeetsysteem is nu ingeschakeld. Als een van de drie LED's in de zoeker gaat branden zijn de batterijen nog in voldoende conditie. Gaat er geen LED branden, dan dienen de batterijen vervangen te worden of zijn ze niet goed in de camera geplaatst.
- * De LED's zullen, als de ontspantoets licht ingedrukt wordt, ca. 12 sec. branden.

Zeer belangrijk: Houdt batterijen uit de buurt van kinderen. Bij onverhoopt inslikken van batterijen dient u meteen een dokter te waarschuwen daar de chemische stoffen in een batterij zeer ernstige klachten kunnen veroorzaken.

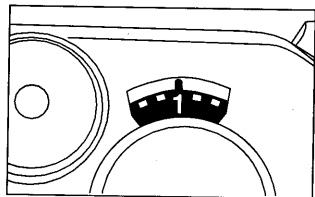
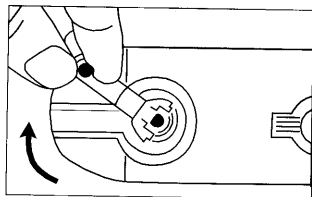
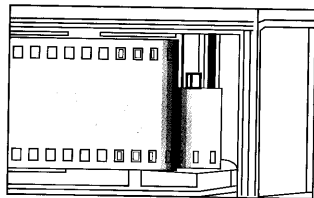


Inleggen van de film

1. Trek, om de achterwand (26) te openen, de terugwikkelslinger (12) en de terugwikkelpomp (12) omhoog. De opnameteller (6) zal automatisch naar "S" terugspringen tijdens het openen van de achterwand.
2. Plaats de filmcassette zodanig in de filmruimte (23) dat het uitsstekende deel van de filmcassette naar beneden wijst. Doe dit in de schaduw.
3. Trek de terugwikkelslinger (12) omhoog. Verdraai daarna langzaam de terugwikkelslinger terwijl u de slinger iets naar beneden duwt tot de filmpatroon door de terugwikkelvork (22) gepakt wordt.
4. Druk de terugwikkelpomp weer naar beneden.
5. Duw het uiteinde van de film in de gleuf van de filmopwikkelspoel (28) en zorg ervoor dat de perforaties van de film goed over de sprockets vallen.

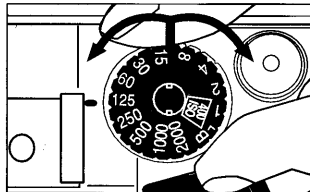


6. Controleer of de sprockets (29) door de perforaties aan de rand van de film steken en of de film soepel over de filmgeleiders (21) loopt door de transporthendel (5) iets te verdraaien. Let op: Raak de sluiters niet aan.
 7. Draai de terugwikkelslinger iets in de richting van de pijl om de film strak te trekken. Stop hiermee als de slinger niet verder wil en klap de slinger dan weer in.
 8. Sluit voorzichtig de achterwand door deze dicht te duwen tot hij vastklikt.
 9. Transporteer de film en druk op de ontspantoets. Herhaal dit tot de opnameteller op de positie tussen "0" en "2" staat, de eerste opname kan gemaakt worden. De terugwikkelnop zal telkens als de film getransporteerd wordt meedraaien om aan te geven dat de film goed getransporteerd wordt.
- * Verdraai de transporthendel tijdens het doordraaien rustig tot hij niet verder wil.



Instellen van de filmgevoeligheid

1. De filmgevoeligheid staat aangegeven op de verpakking en de filmcassette.
2. Trek, om de filmgevoeligheid in te stellen, de ring van de filmgevoeligheidsinstelling (2) iets omhoog terwijl u de ring verdraait tot de pijl op de binnenste ring tegenover de gewenste ISO instelling (3) staat.

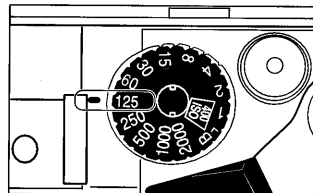


Onderwerp

Stilstaand onderwerp bij weinig licht
Binnen bij normale omstandigheden
Buiten bij mooi weer
Strand in de zomer
Bergen met sneeuw
Snel bewegende onderwerpen

Versluisbezeit

1~1/5
1/30~1/60
1/125~1/250
1/500~1/2000
1/500~1/2000
1/500~1/2000



Instellen van de belichting (Sluiterijd voorkeuze)

1. Verdraai de sluitertijdenknop (2) zo dat de gewenste sluitertijd tegenover het instelteken staat. Stel alleen de tijden in welke op de sluitertijdschaal te zien zijn, deze instellingen klikken in.
2. Bij veel licht, snel bewegende onderwerpen en bij gebruik van films met een hogere gevoeligheid dient u een hogere sluitertijd in te stellen.
3. Aanbevolen sluitertijden voor verschillende omstandigheden bij ge bruik van ISO 100/21 vindt u onderstaand.
4. Om de belichting in te stellen dient u de ontspantoeits (4) iets in te drukken en de diafragmaring te verdraaien tot het ● symbool oplicht. Licht het ▲ symbool op dan betekent dit overbelichting. Draai dan de diafragmaring naar een hoger getal. Licht het ▼ symbool op dan batekent dit onderbelichting. Draai de diafragmaring naar een kleiner getal.

Opmerking: Buiten het lichtmeetbereik van de camera (van EV1 tot EV19) zal de lichtmeter niet goed functioneren, een symbool kan gaan branden om een foutieve meting aan te geven.

Overbelichting



iets over



Correcte belichting





iets onder



Onderbelichting

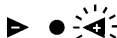


Instellen van de belichting (Diafragma voorkeuze)

1. Verdraai de sluitertijdschaal zo dat de gewenste sluitertijd tegenover het instelteken staat.
2. Het in te stellen diafragma hangt af van de helderheid van het onderwerp, de gewenste scherptediepte en de gevoeligheid van de film. Aanbevolen diafragma-instellingen voor verschillende omstandigheden bij gebruik van ISO 100/21 vindt u onderstaand.
3. Stel alleen de tijden in welke op de sluitertijdschaal te zien zijn, deze instellingen klikken in.
4. Om de belichting in te stellen dient u de ontspanttoets (4) iets in te drukken en de sluitertijdschaal te verdraaien tot het rode lampje oplicht. Licht het  teken op dan betekent dit overbelichting. Draai dan de sluitertijdschaal naar een hogere sluitertijd. Licht het  teken op dan betekent dit onderbelichting. Draai de sluitertijdschaal naar een lagere sluitertijd. Licht het rode lampje op bij een stand tussen 2 sluitertijden in, zet de sluitertijdschaal dan op een van de naastliggende sluitertijden. Stel daarna de belichting in met behulp van de diafragramring tot het groene lampje brandt.

Opmerking: Buiten het lichtmeetbereik van de camera (van EV4 tot EV19) zal de lichtmeter niet goed functioneren, de rode LED zal kunnen oplichten maar er zal geen goede meting plaats kunnen vinden.

Overbelichting



Iets over



Correcte belichting



Iets onder



Onderbelichting



Onderwerp

Binnen bij normale omstandigheden

Buiten bij bewolkt weer

Buiten bij mooi weer

Strand in de zomer

Bergen met seeuw

Sluitersnelheid

F/2 ~ F/4

F/4 ~ F/8

F/8 ~ F/11

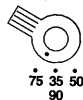
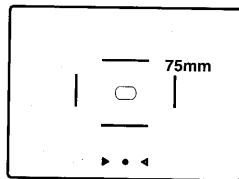
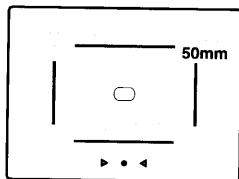
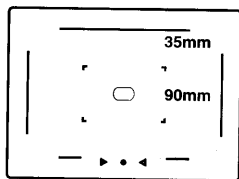
F/11 ~ up

F/11 ~ up

Kiezen van het beeldkader

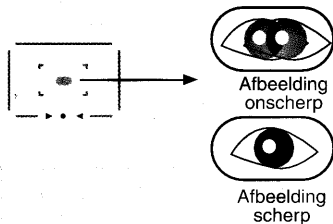
Draai aan de beeldkaderschakelaar (10) om het juiste beeldkader in te stellen, zie illustratie. Het kader toont het beeldveld van het betreffende objectief. Kies het beeldkader dat bij de brandpuntsafstand van het objectief hoort.

De paralax wordt ook automatisch gecorrigeerd, afhankelijk van de afstandinstelling van het objectief.



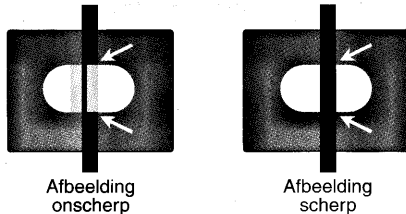
Scherpstelling 1

In de meeste gevallen en vooral bij het fotograferen van personen is het gebruik van de dubbelbeeld scherpstelling aan te bevelen, omdat er geen rechte lijnen in het onderwerp voor nodig zijn. Richt de camera zo dat het belangrijkste deel van het onderwerp in het scherpstelveld te zien is, draai dan aan de scherpstelling van het objectief tot het dubbele beeld een enkel beeld wordt en maak de opname.



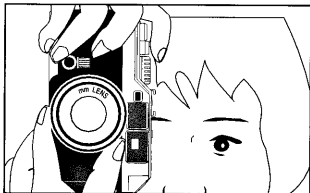
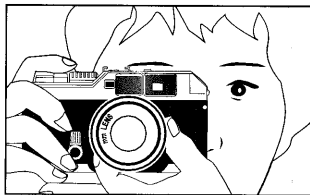
Scherpstelling 2

Bij het fotograferen van gebouwen of andere onderwerpen met rechte lijnen dient u het scherpstelveld zodanig te richten dat een of meer lijnen van het onderwerp door het scherpstelveld lopen. Verdraai nu de scherpstelling tot de lijnen rechtdoor lopen. Theoretisch is deze scherpstelmethode de meest accurate methode en daarom een belangrijke eigenschap van de Voigtländer Bessa-R.



Hanteren van de camera

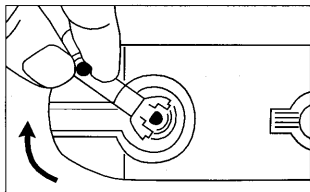
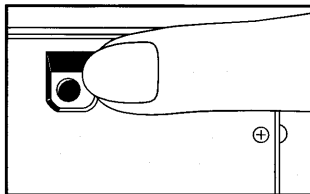
1. Houd de camera in de palm van de linkerhand zodat u de scherpstel-ring gemakkelijk met uw vingers kunt bedienen.
2. Houd de camera stevig maar niet krampachtig vast terwijl u uw rechter wijsvinger licht op de ontspantoets rust.
3. Houd uw linker elleboog tegen uw lichaam en kijk door de zoeker om aldus steun tegen u gezicht te hebben. Laat uw rechter arm tot rust komen.



Terugspoelen van de film

1. Als alle opnamen gemaakt zijn, kan de transporthendel niet meer bediend worden. Controleer de opnameteller (6), geeft deze aan dat de film vol is, spoel de film dan terug.
2. Druk op de terugwikkeldoets (27) onder op de camera.
3. Vouw de terugwikkelslinger (12) uit en draai hem in de richting an de pijl.
4. Als de slinger plotseling heel licht draait is de film geheel teruggespoeld.
5. Trek de terugwikkelpomp (13) zover omhoog dat de achterwand (26) van de camera opengaat. De filmcassette kan nu uit de camera genomen worden.
6. Doe dit alles in de schaduw.

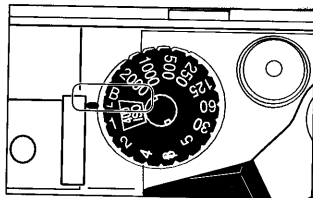
Opmerking: Als de film vol raakt kan het voorkomen dat de transporthendel niet teruggeduwd of verder getransporteerd kan worden. Wikkel dan eerst de film terug alvorens de transporthendel verder te bewegen.



"B"(ulb) instelling

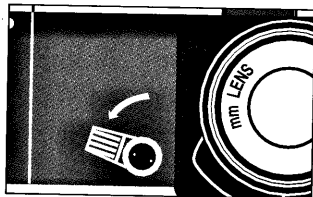
1. Staat de sluitertijdenring (2) op "B", dan zal de sluitter open blijven staan tot u de ontspantoets (4) niet meer indrukt.
2. Dit is een nuttige instelling om opnamen te maken die een belichtingstijd vereisen die langer is dan 1 seconde, zoals een nachtopname.
3. Gebruik een statief en een draadontspanner bij gebruik van deze instelling.

Opmerking: Wij adviseren om bij gebruik van deze instelling de batterijen uit de camera te nemen. Dit om overmatig verbruik van de batterijen te voorkomen.



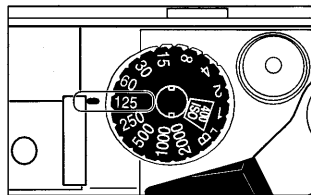
Zelfontspanner

1. Transporteer de film met de transporthendel (5). Verdraai de zelf-ontspannerhendel (8) tegen de klokrichting in naar beneden. De zelf-ontspanner is nu klaar om te gebruiken.
2. Druk op de ontspantoets (4) en de zelfontspanner zal starten waarna na ca. 10 sec. de opname gemaakt zal worden.
3. Het is niet mogelijk de zelfontspanner te stoppen nadat hij is gestart. Bedien de zelfontspannertoets dus alleen als het noodzakelijk is.
4. De zelfontspanner is zeer nuttig als u zelf ook op de foto wilt. Ook kunt u deze functie gebruiken in plaats van een draadontspanner om camerabeweging te voorkomen.



Fotograferen met flits

1. Schuif de flitser in de flitsschoen (9).
2. Stel de sluitertijd in op 1/125 sec. of lager.
3. Stel het diafragma in zoals aangegeven op de flitser of in de gebruiksaanwijzing van de flitser.



Technische gegevens

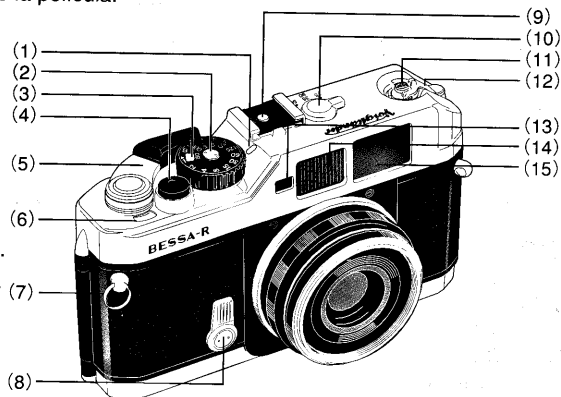
Type:	Kleinbeeldcamera met spleetsluis en TTL lichtmeting.
Filmformaat:	35mm film, 24x36mm
Objectiefvatting:	L-vatting
Sluiter:	Verticaal bewegend metalen spleetsluis met B, 1- 1/2000 s.
Zelfontspanner:	Mechanische zelfontspanner met 10 sec. aflooptijd.
Scherpstelling:	Mengbeeld meetzoeksysteem
Belichtingsaanduiding:	◀ LED: waarschuwing tegen overbelichting. ● LED: indicatie van correcte belichting. ▶ LED: waarschuwing tegen onderbelichting.
Lichtmeetsysteem:	Integraalmeting met nadruk op het midden. Inschakelen door half indrukken van ontspantoets.
Lichtmeetbereik:	EV1 - EV19 (bij ISO 100, F1,4; 1sec tot F16, 1/2000 sec.)
Filmtransport:	Enkele slag van 135 graden, werkstand 30 graden.
Filmterugwikkeling:	Met behulp van terugwikkeldoets en terugwikkelslinger.
Opnameteller:	Optellend type, automatisch op nul springend bij openen achterwand.
Filmgevoeligheidsbereik:	ISO 25 - 3200 in 1/3 stappen.
Voeding:	2 x LR44 alkaline batterijen of 2 x SR44 zilver batterijen, 1,5V
Afmetingen:	135,5 x 17,5 x 33,5 mm (B x H x D)
Gewicht:	395 gram

* Specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

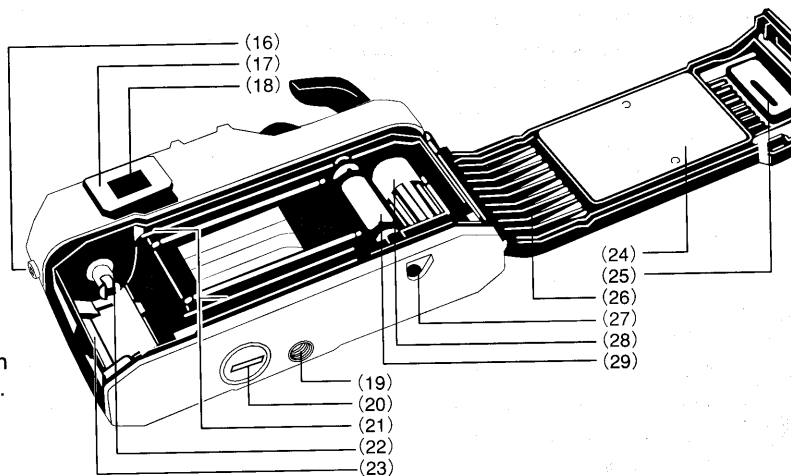
Felicitaciones por seleccionar la cámara Bessa-R. Ésta es una cámara compacta y ligera de visor con una función de medición de exposición TLL. Ésta es una cámara de óptica intercambiable con una excelente gama de objetivos de montura L. permitiendo un rápido y seguro enfoque girando el anillo del enfoque hasta que la doble imagen que usted ve en el centro del visor se transforme en una sola imagen

MOMENCLATURA

- (1) Índice de velocidades de obturación.
- (2) Indicador ISO/sensibilidad de la película.
- (3) Ventanilla confirmación sensibilidad de la película.
- (4) Disparador.
- (5) Palanca de avance de la película.
- (6) Contador de fotografías.
- (7) Argolla de sujeción de la correa.
- (8) Botón de disparador automático.
- (9) Zapata accesoria.
- (10) Palanca de selección del marco.
- (11) Indicador de rebobinado de la película.
- (12) Manivela de rebobinado de la película.
- (13) Ventanilla de telémetro.
- (14) Ventanilla de iluminación de la línea brillante del marco.
- (15) Visor.

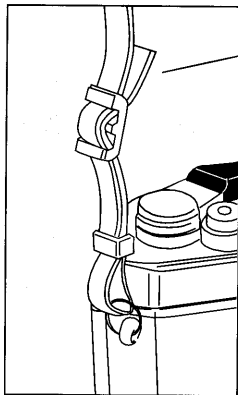
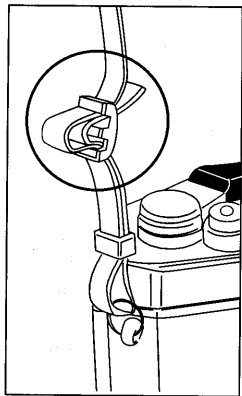


- (16) Contacto sincro.
- (17) marco del visor.
- (18) Ocular del visor.
- (19) Rosca para trípode.
- (20) Tapa del compartimento de las pilas.
- (21) Guías de la película.
- (22) Horquilla de rebobinado de la película.
- (23) Compartimento del carrete de película.
- (24) Placa de presión de la película.
- (25) Ventanilla confirmación del carrete de película.
- (26) Tapa posterior.
- (27) Botón de rebobinado de la película.
- (28) Carrete receptor de la película.
- (29) Ruedas dentadas para película.



INSTALACIÓN DE LA CORREA

Coloque la correa de la cámara según se indica en la imagen siguiente:



Asegúrese de que la punta de la correa esté orientada hacia el interior.

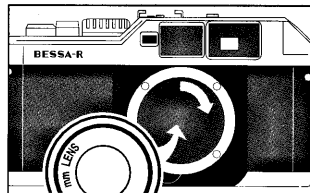
MONTAJE Y DESMONTAJE DEL OBJETIVO

1. Alinee la parte con rosca de la montura del objetivo con la de la cámara. A continuación gírelo en el sentido de las agujas del reloj.

- Para desmontar o montar el objetivo desde/a la cámara elija un lugar alejado de la luz del sol.

2. Para desmontar el objetivo gírelo en sentido contrario a las agujas del reloj.

- Tenga cuidado de no realizar ésta maniobra con excesiva fuerza.



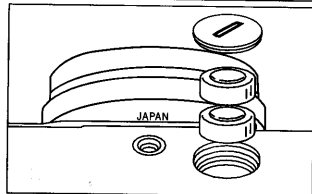
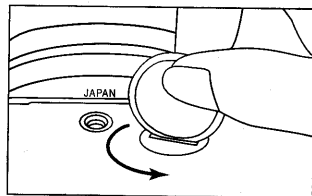
INSTALACIÓN DE LAS PILAS

1. Gire la tapa del compartimento de las pilas (20) en sentido contrario al de las agujas de un reloj, con ayuda de una moneda u objeto similar.
2. Inserte dos pilas alcalinas LR44 o dos pilas SR44 de plata.
3. Coloque las pilas teniendo en cuenta la posición de los polos positivos de ambas.
4. Cierre la tapa del compartimento firmemente.

COMPROBACIÓN DE LA CARGA DE LAS PILAS

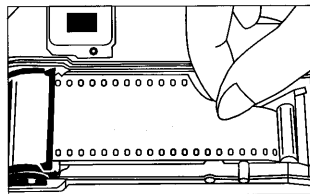
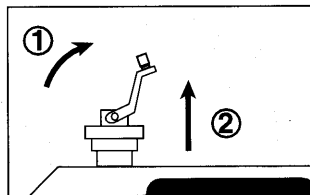
1. Presione ligeramente el disparador (4). Ahora el sistema de medición de la exposición está activado. Si observa a través del objetivo que una de las tres lámparas LED se ilumina, el funcionamiento de las baterías será correcto. En caso contrario podría ser que las pilas estuviesen agotadas o que hubiesen sido mal colocadas.
2. Reemplazar ambas baterías siempre que sea necesario.

Precaución: Mantenga siempre las baterías lejos del alcance de los niños. En caso de que se tragase accidentalmente una batería, telefonar inmediatamente al médico ya que la composición interna de la pila podría causar serios problemas.



COLOCACIÓN DE LA PELÍCULA

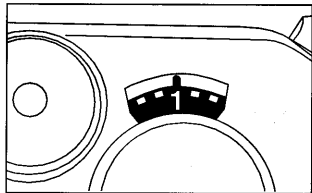
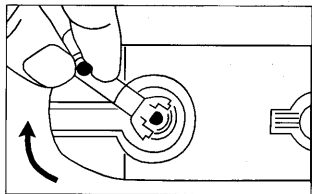
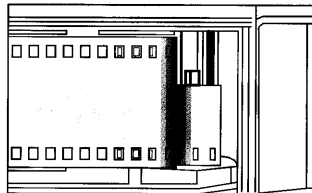
1. Para abrir la parte posterior de la cámara (6), extraiga la manivela de rebobinado (12), pulse el botón de rebobinado (11) hacia fuera. Cuando se abra la parte posterior de la cámara, se pondrá en S el contador automáticamente.
2. Inserte el carrete de película en el compartimento (23) de forma que la lengüeta del mismo quede hacia abajo. Haga esto en un lugar lejos de la luz del sol.
3. Levante la manivela de rebobinado (12). Gire con cuidado el botón presionando ligeramente al mismo tiempo, hasta que la película se coloque en la horquilla de rebobinado (22).
4. Vuelva a colocar la palanca de rebobinado en su posición original.
5. Introduzca la lengüeta de la película en la ranura del carrete receptor de la película (28).



6. Compruebe que las perforaciones de la película encajan perfectamente con los "dientes" de la rueda (29) y que la película se sitúa correctamente sobre el carril (21) avanzando suavemente la misma con la palanca de avance (5).

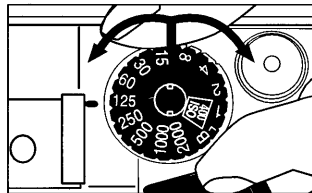
Precaución: No toque las cortinas del obturador.

7. Gire la manivela de rebobinado en la dirección que le indica la flecha para tensar la película. Pare cuando note que la película esté tensa y vuelva a colocar la manivela en su posición original.
8. Cierre con cuidado la parte posterior de la cámara, tendrá que oír el sonido del mecanismo.
9. Avance la película un par de fotografías presionando el disparador hasta que el contador marque "1" entre "0" y "2". La palanca de rebobinado de la película gira cada vez que la misma avanza mostrando el correcto avance de la película.
- Cuando la película avance, mueva suavemente la palanca de avance asegurándose de que el contador marca la siguiente fotografía.



SELECCIÓN DE LA SENSIBILIDAD DE LA PELÍCULA

1. La sensibilidad de la película se indica en las instrucciones de la película o en el exterior de la caja.
2. Como elegir la sensibilidad adecuada: Al mismo tiempo que eleva el selector de sensibilidad de la película (2), gírelo hasta que la flecha indique la sensibilidad adecuada, la cual se mostrará en la ventanilla de confirmación de sensibilidad (3).



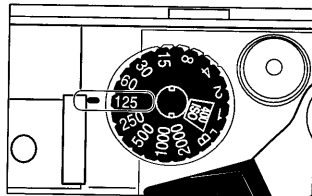
Sujeto

Sujeto estático con poca luz
Interior en condiciones normales
Exterior en día despejado
En la playa en verano
Área de montañas con nieve
Sujetos en movimiento rápido

Verschlusszeit

1~1/5
1/30~1/60
1/125~1/250
1/500~1/2000
1/500~1/2000
1/500~1/2000

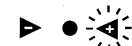
Determinación de la exposición correcta. (prioridad velocidad de obturación)



1. Gire el indicador de sensibilidad de obturación (2) de manera que la línea blanca indicadora se sitúe frente al valor deseado. Si el dial se sitúa en una posición intermedia significará que la sensibilidad de la película es incorrecta. Asegúrese que el selector encaja en su posición, donde la línea blanca se alinea con el valor deseado.
 2. Con sujetos brillantes o que realicen movimientos rápidos, así como con películas de alta sensibilidad se recomienda la utilización de velocidades altas de obturación.
 3. La velocidad de obturación recomendada, con película ISO 100/21° en situación normal, se muestra en el cuadro adjunto.
 4. Para comprobar la exposición, presione suavemente el disparador (4) y gire el anillo de apertura hasta que se encienda la luz verde.
- Si el indicador se enciende significa que hay sobre-exposición. Gire el aro de apertura en dirección a los valores f/más altos.
- Si el indicador se enciende significará que hay subexposición así que deberá girar el aro hacia valores f/más bajos.

Nota: Fuera de la gama de mediciones de su cámara (EV4 a EV19) la medición de exposición no funcionará adecuadamente, el indicador LED podría señalar una exposición incorrecta.

Sobre-exposición.



Más exposición.



Exposición correcta.



Menos exposición.



Subexposición.



Determinación de la exposición correcta. (prioridad de apertura)

1. Gire el aro de apertura hasta que el indicador muestre el valor $f/deseado$.
2. Los cambios adecuados del valor de apertura de acuerdo con el brillo del sujeto, la profundidad de campo deseada o la sensibilidad de la película que se está utilizando, y selecciones de apertura habituales con ISO 100/21° se señalan a continuación.
3. A cada paso de la sensibilidad de la película se hallan puntos donde encaja el selector de velocidades. Cuando seleccione la sensibilidad de la película, asegúrese de que escucha el sonido.
4. Para comprobar la exposición, presione suavemente el disparador (3) y gire el aro de la velocidad de obturación hasta que la marca ● se encienda. Si el indicador ◀ se ilumina, gire el dial de velocidad de obturación hacia una posición más alta y si el indicador ▶ se enciende, entonces gire el indicador de velocidad de obturación hacia posiciones más bajas. Cuando el indicador verde ● se seleccione, primero sitúe el dial a cada lado antes de encajarlo en algún valor y realice un ajuste fino a continuación mediante el anillo de apertura.

NOTA: Fuera de la gama de mediciones de su cámara (EV4 a EV19), la medición de exposición no funcionará adecuadamente, el indicador LED podría señalar una exposición incorrecta.

Sobre-exposición.



Más exposición.



Exposición correcta.



Menos exposición.



Subexposición.



Sujeto

Interior en condiciones normales

Valor F/
F/2 ~ F/4

Exterior en día nublado

F/4 ~ F/8

Exterior en día despejado

F/8 ~ F/11

En la playa en verano

F/11 ~ up

Area de montañas con nieve

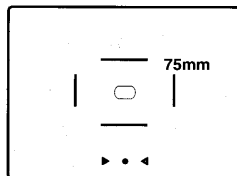
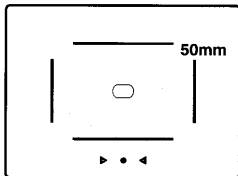
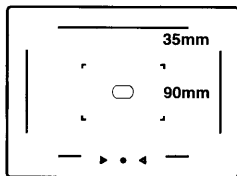
F/11 ~ up

Seleccione el encuadre

Gire la palanca de selector de encuadre (10) y el encuadre ilustrado debajo, es el que aparecerá a través del visor.

El encuadre muestra el rango de enfoque del objetivo incorporado. Seleccione la muestra de encuadre de acuerdo a la diferencia focal del objetivo que vaya a utilizar.

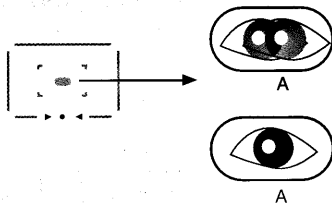
Además, el paralaje se corrige automáticamente de acuerdo a la distancia del objetivo que usted utilice.



Foco 1°

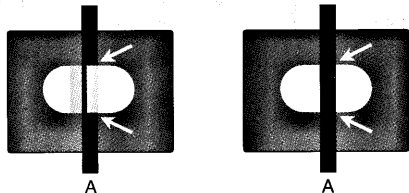
En la mayoría de los casos, y en particular para fotografías de personas, el método de doble imagen, o coincidencia de ésta, es preferible puesto que no requiere líneas rectas en el sujeto.

Simplemente cubra la parte más importante del sujeto con la pieza del visor, gire la lente hasta que la doble imagen aparezca como una sola.



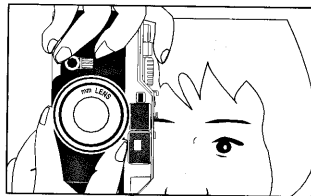
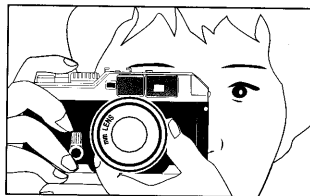
Foco 2°

Para fotografías de edificios u otros sujetos que contengan líneas verticales rectas, colocar la pieza del visor de manera que alguna de las líneas le cruce. Gire entonces las lentes para conseguir una línea continua.



SUJECIÓN DE LA CÁMARA

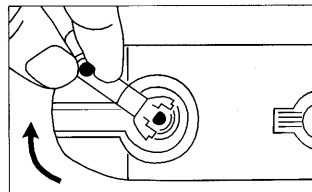
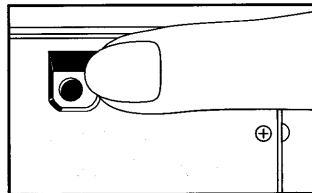
1. Sujetar la cámara en la palma de mano izquierda de manera que pueda mover con facilidad el anillo de enfoque con los dedos.
2. Sujetando el cuerpo de la cámara suavemente y sitúe su dedo índice de la mano derecha sobre el disparador.
3. Acerque su codo izquierdo hacia su cuerpo y mire a través del visor manteniendo la cámara frente a su cara. A continuación relaje su brazo derecho sujetando la empuñadura.



REBOBINADO DE LA PELÍCULA

1. Cuando la película está acabada, la palanca de avance deja de funcionar, compruebe el contador de fotografías (6). Si el contador muestra que todos los fotogramas de la película han sido expuestos, la película necesita ser rebobinada.
2. Presione el botón de rebobinado de la película (27) situado en la base de la cámara.
3. Extraiga la manivela de rebobinado (12) y gírela en la dirección de la flecha.
4. Una vez que baja la presión, la película se encuentra en su totalidad dentro del carrete.
5. Levante la palanca de rebobinado de la película y tire de ella para abrir la tapa posterior de la cámara (26). Ahora puede retirar el carrete.
6. Realice todas éstas operaciones en un lugar alejado de la luz directa del sol.

Nota: Si la película llega a su fin durante el avance de la misma, la palanca de avance se bloquea. Rebobine el carrete por completo, a continuación complete el movimiento de la palanca de avance de la película y vuelva a ponerla en su posición de descanso.



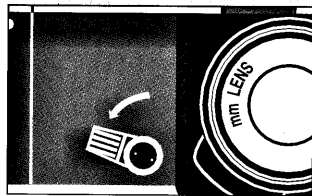
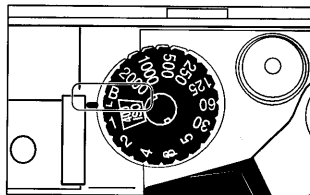
POSICIÓN "B" (BULB)

1. Con el aro de selección de velocidades de obturación (2) situado en la posición "B", el obturador permanecerá abierto todo el tiempo que mantenga apretado el botón disparador (4).
2. Éste funcionamiento es utilizado cuando se requiere un tiempo de exposición más largo de un segundo, por ejemplo, al realizar fotografía de paisaje de noche.
3. Asegúrese de que usa un trípode y/o un cable disparador cuando seleccione una velocidad larga de disparo.

Nota: Le recomendamos quitar las pilas de la cámara durante ésta selección para evitar malgastarlas.

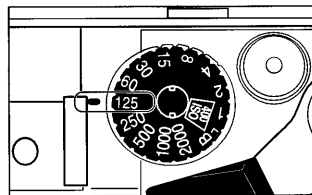
DISPARADOR AUTOMÁTICO

1. Avance la película con la palanca (5) y baje a fondo el selector de autodisparo (8) hacia la derecha. El disparador esta listo para su uso.
2. Presione el botón del disparador (4), comenzara el funcionamiento del autodisparador. La fotografía se realizará 10 segundos más tarde.
3. Una vez que el autodisparador comience a funcionar es imposible cancelarlo manualmente. Por lo que le recomendamos utilizarlo únicamente cuando sea necesario.
4. El autodisparador es muy útil cuando el fotógrafo desea formar parte de la fotografía o puede ser utilizado para evitar movimientos en la cámara sin necesidad de usar el cable disparador.



FOTOGRAFÍA CON FLASH

1. Únicamente debe colocar la unidad de flash en la zapata accesoria.
2. Sitúe el aro de velocidades de obturación (2) a 1/25 ó menos.
3. Seleccione el correspondiente valor de apertura de el número de guía de su flash. Siga las instrucciones del manual de su unidad de flash.



ESPECIFICACIONES

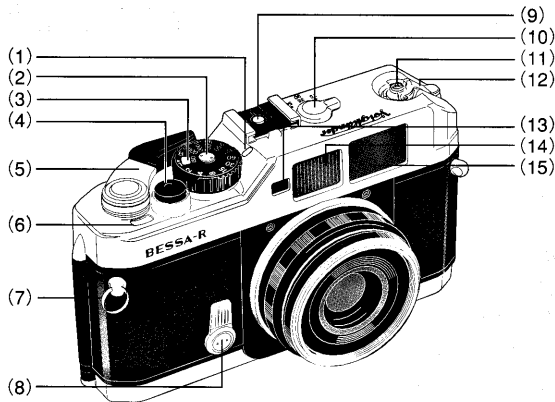
Tipo de cámara:	Cámara de 35 mm con plano y sistema de medición TTL.
Formato de película:	35 mm, 24 x 36 mm.
Montura del objetivo:	Montura L.
Obturador:	Obturador de movimiento vertical de metal plano B 1-1/2000 sec..
Autodisparador:	Autodisparador mecánico con 10 segundos de retardo.
Display de exposición:	◀ marca LED ... peligro de sobre-exposición. ● marca LED ... indicador de buena exposición. ▶ marca LED ... peligro de subexposición.
Sistema de medición:	Medición con promedio al centro. Apretando el botón de medición de la exposición o el disparador.
Gama de mediciones:	EV1-19 (ISO 100, F1.4, 1sec - F16, 1/2000 sec)
Terminal flash:	Contacto sinra X. Sincronizado a 1/125 seg. o a inferior velocidad.
Avance de película:	Mecanismo para evitar el doble avance de la película con 135° y 30°.
Rebobinado de la película:	Mediante botón de rebobinado y palanca de avance de la película.
Contador de fotos:	Contador de tipo aditivo con puesta a cero al abrir la tapa posterior.
Gama de sensibilidades de la película:	ISO 25 - 3200 por 1/3 pasos.
Fuente de alimentación:	Pilas alcalinas de 1.5V (LR44) o pilas de plata (SR44).
Dimensiones:	135,5 (W) x 78,5 (H) x 33,5 (D) mm
Peso:	395 gr.

* Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso:

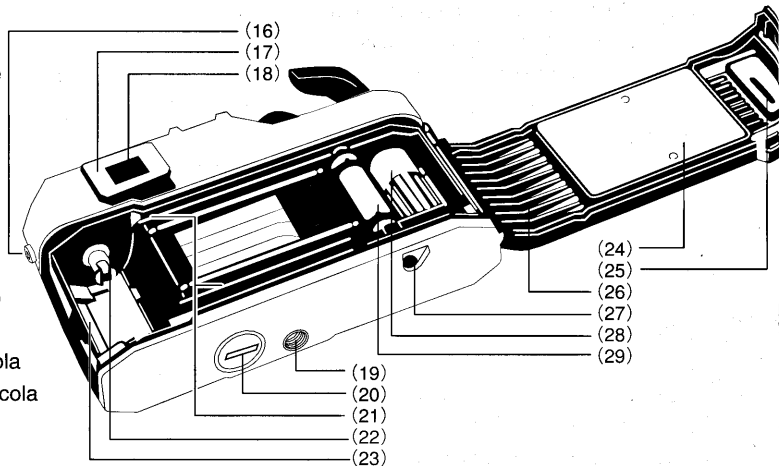
"Il nostro desiderio é di far rivivere i tempi in cui una fotocamera era una fotocamera ed un obiettivo era un obiettivo (senza l' ambigua promiscuità di oggi), quando la gente provava gioia nel fotografare. Con queste intenzioni oggi proponiamo una fotocamera che dia le sensazioni di allora con tutta la tecnologia di oggi e cinque obiettivi ad altissimo livello qualitativo".

DESCRIZIONE DELLE PARTI

- (1) Indice di velocità dell' otturatore
- (2) Ghiera selezione tempi otturatore
/fissaggio sensibilità pellicola
- (3) Finestrella sensibilità pellicola
- (4) Pulsante di scatto dell' otturatore
- (5) Leva di avanzamento pellicola
- (6) Contafotogrammi
- (7) Occhiello cinghia
- (8) Leva autoscatto
- (9) Slitta flash (contatto caldo)
/slitta accessori
- (10) Leva selettore inquadratura mirino
- (11) Albero riavvolgimento pellicola
- (12) Manovella riavvolgimento pellicola
- (13) Finestra telemetro
- (14) Finestra illuminazione inquadratura
a riga luminosa
- (15) Finestra mirino

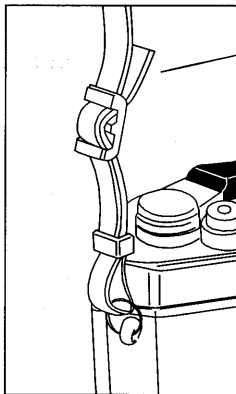
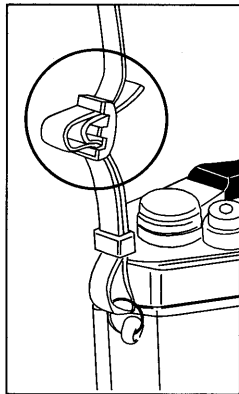


- (16) Presa cavetto syncro flash
- (17) Inquadratura mirino
- (18) Oculare telemetro
- (19) Attacco cavalletto
- (20) Coperchio vano batterie
- (21) Guida della pellicola
- (22) Forcella riavvolgimento
- (23) Vano batterie
- (24) Pressa film
- (25) Finestrella pellicola
- (26) Dorso
- (27) Pulsante riavvolgimento pellicola
- (28) Bobina ricevitrice pellicola
- (29) Rocchetti trasporto pellicola



Agganciare la cinghietta a tracolla

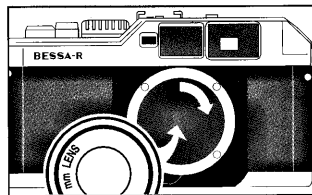
Mettere la cinghietta a tracolla come mostrato:



Assicurarsi che l'estremità della cinghietta sia all'interno.

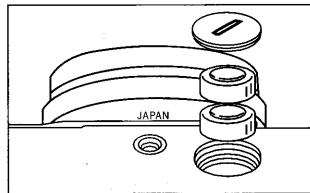
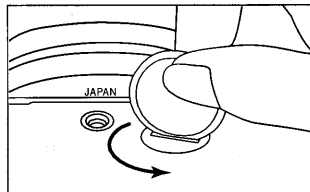
Montaggio/smontaggio obiettivo

1. Per montare l'obiettivo allineare la vite d'attacco dell'obiettivo con quello della macchina fotografica, poi girare l'obiettivo in senso orario. Stare attenti a non serrare troppo la vite dell'obiettivo.
2. Per smontare l'obiettivo dalla macchina fotografica, girare l'obiettivo in senso antiorario.



Come inserire le batterie

1. Girare il coperchio vano batterie (20) in senso antiorario.
2. Utilizzare due batterie alcaline tipo LR44 oppure due batterie all' ossido d' argento tipo SR44.
3. Inserire le batterie in modo che i lati positivi \oplus siano sul fondo del vano.
4. Chiudere il vano batterie con il coperchio in senso orario finchè non sta chiuso.



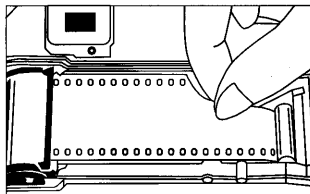
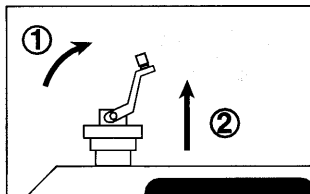
Controllo delle batterie

1. Premere leggermente il pulsante di scatto (4). Adesso è attivo il sistema dell' esposimetro. Quando uno dei tre LED s' illumina nel mirino, le condizioni delle batterie sono soddisfacenti. Se non si accende alcuna spia, le batterie devono essere sostituite oppure non sono state inserite correttamente.
2. Sostituire le due batterie se necessario.

ATTENZIONE: tenere le batterie lontano da bambini. Se una batteria fosse ingoiata accidentalmente, chiamare subito un medico dal momento che il materiale all' interno delle batterie può causare seri problemi.

Come caricare la pellicola

1. Per aprire la parte posteriore della macchina fotografica (26), estrarre la manovella di riavvolgimento della pellicola (12). Quando si apre la parte posteriore, il contafotogrammi (6) si risetta automaticamente su "S".
2. Inserire la pellicola nel vano della pellicola (23) in modo che l'estremità sporgente della pellicola sia rivolta verso il basso. Eseguire quest' operazione in un luogo non esposto alla luce diretta.
3. Piegare in fuori e sollevare la manovella di riavvolgimento della pellicola (12), quindi farla girare con attenzione mentre la si spinge leggermente in basso finchè non si blocchi (22).
4. Far ritornare il pulsante di riavvolgimento della pellicola alla posizione originaria.
5. Inserire la linguetta iniziale della pellicola nella scanalatura della bobina ricevitrice della pellicola (28) e metterla in modo che i fori della pellicola coincidano con i dentini della bobina.

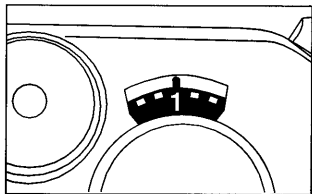
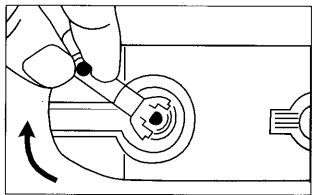
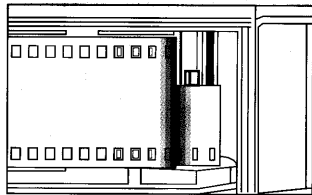


6. Controllare che i fori della pellicola coincidano correttamente con i dentini dei rocchetti della pellicola (29) e che la pellicola si srotoli senza intoppi lungo le guide azionando leggermente la leva di avanzamento della pellicola (21) per far avanzare la pellicola stessa.

Attenzione: non toccare le tendine dell'otturatore

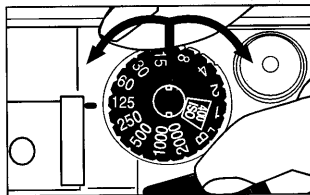
7. Girare dolcemente la manovella di riavvolgimento della pellicola nella direzione della freccia fino a tendere bene la pellicola caricata. Non girare più la manovella quando diventa dura e riportare la manovella alla sua posizione originaria.
8. Chiudere dolcemente la parte posteriore della macchina fotografica e spingerla finchè non faccia clic.
9. Avanzare la pellicola di un paio di fotogrammi premendo ogni volta il pulsante di scatto dell'otturatore finchè il contafotogrammi non indichi "1" tra 0 e 2. La manovella di riavvolgimento della pellicola ruota ogni volta che la pellicola avanza e ciò conferma il corretto avanzamento della stessa.

Quando si fa avanzare la pellicola, girare la leva di avanzamento della pellicola lentamente e con fermezza finchè la pellicola non sia completamente passata al fotogramma che segue.



Regolazione della sensibilità pellicola

1. La sensibilità della pellicola è indicata sull' esterno della confezione, nelle istruzioni della pellicola o sulla cartuccia della pellicola.
2. Regolare la ghiera della sensibilità (2) in modo che l' indicatore a freccia coincida con il valore corrispondente della pellicola utilizzata (ISO) che si vede attraverso la finestra sensibilità pellicola (3).



Soggetto

Soggetto fermo in luce tenue

All' interno in condizioni normali

All' aria aperta in una bella giornata

Mare a metà estate

Montagna con neve

Soggetti in rapido movimento

Tempi otturazione

1~1/5

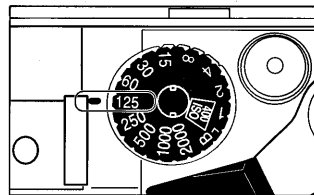
1/30~1/60

1/125~1/250

1/500~1/2000

1/500~1/2000

1/500~1/2000



Regolazione dell' esposizione (priorità velocità dell' otturatore)

1. Porre la leva di avanzamento della pellicola (2) sulla posizione di pronto e girare il selettore di velocità dell' otturatore in modo che la linea bianca dell' indicatore sia allineata con la velocità desiderata dell' otturatore. La velocità dell' otturatore sarà non corretta se il selettore verrà posto su posizioni intermedie dell' indice. Assicurarsi che il selettore faccia clic sulla posizione in cui la linea bianca è allineata con il valore desiderato.
2. Con soggetti più luminosi o che si muovono rapidamente o con sensibilità maggiori della pellicola, si consiglia di utilizzare velocità maggiori dell' otturatore.
3. La velocità raccomandata dell' otturatore con una pellicola ISO 100/21 in una situazione ordinaria è indicata come segue:
4. Per monitorare l' esposizione, premere leggermente il pulsante di scatto dell' otturatore (4) e girare l' anello di apertura finché non si illumina il segno nel mirino. Se si accende la spia ◀, indica una sovraesposizione. Girare quindi l'anello di apertura verso valori maggiori. Se si accende la spia ▶, significa sottoesposizione, girare quindi l' anello di apertura verso un valore minore.

Nota bene: Oltre la portata dell' esposimetro della vostra macchina fotografica (EV4 a EV19) l' esposimetro non funziona correttamente e l' indicatore a LED verde può indicare un'esposizione non corretta.

Sovraesposizione



Leggermente sovraesposto



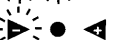
Esposizione corretta



Leggermente sottoesposto



Sottoesposizione



Regolazione dell'esposizione (priorità d'apertura)

1. Girare l'anello di apertura finchè non indichi il valore/f desiderato.
2. Il valore desiderato d'apertura cambia a seconda della liminosità del soggetto, della profondità di campo desiderata o della sensibilità della pellicola utilizzata. La regolazione normale dell'apertura con una pellicola ISO 100/21 sono indicati qui di seguito.
3. Sul selettore della sensibilità della pellicola vi sono dei punti a clic per ogni valore di sensibilità. Quando si regola la sensibilità della pellicola, assicurarsi che faccia clic.
4. Per monitorare l'esposizione, premere delicatamente il pulsante di scatto dell'otturatore (3) e girare il selettore della velocità dell'otturatore finchè non si accende la spia verde. Se si accende la spia ◀, girare il selettore della velocità dell'otturatore su un valore maggiore e se si accende la spia ▶, girare allora il selettore della velocità dell'otturatore su un valore inferiore. Quando si accende la spia verde in posizioni intermedie tra i clic, per prima cosa porre il selettore su un clic e poi fare un controllo azionando l'anello di apertura.

Nota bene: Oltre la portata dell'esposimetro della vostra macchina fotografica (EV4 a EV19) l'esposimetro non funziona correttamente e l'indicatore a LED verde può indicare un'esposizione non corretta.

Sovraesposizione

Leggermente

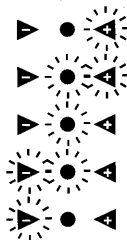
sovraesposto

Esposizione corretta

Leggermente

sottoesposto

Sottoesposizione



Soggetti

All' interno in condizioni normali

All' aria aperta in una giornata nuvolosa

All' aria aperta in una bella giornata

Mare a metà estate

Montagna con neve

Diaframmi

F/2 ~ F/4

F/4 ~ F/8

F/8 ~ F/11

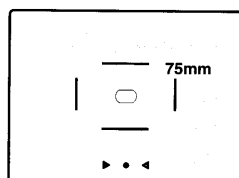
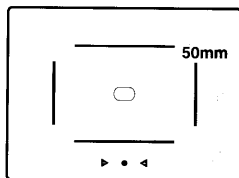
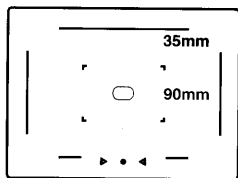
F/11 ~ up

F/11 ~ up

Selezione dell' inquadratura

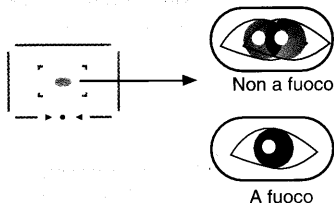
Girare la levetta dell' inquadratura (10) e nel mirino comparirà l' inquadratura illustrata più avanti.

Scegliere il tipo d' inquadratura a seconda dell' obiettivo utilizzato, inoltre il parallasse viene corretto automaticamente in base alla distanza di ripresa dell' obiettivo utilizzato.



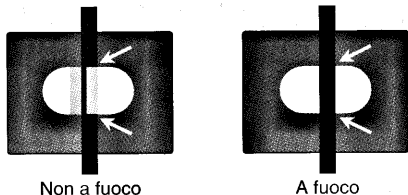
Messa a fuoco 1

Idealmente, per un' accurata messa a fuoco, i soggetti come persone o gruppi di persone, un mirino ad "immagine sdoppiata" con fuoco centrale garantirà foto a fuoco. Per ottenere ciò, semplicemente ruotare la ghiera di messa a fuoco dell' obiettivo finchè l' immagine sdoppiata non diventi una sola.



Messa a fuoco 2

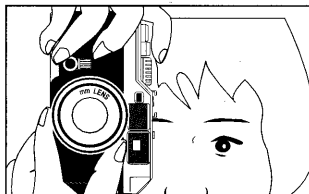
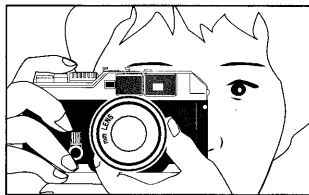
Per un' accurata messa a fuoco di soggetti architettonici o tecnici con linee verticali, utilizzare l' opzione di messa a fuoco a "immagine sdoppiata". Per ottenere ciò, semplicemente ruotare la ghiera di messa a fuoco dell' obiettivo in modo che si riuniscano le linee.



Come impugnare la macchina fotografica

Impugnare la macchina fotografica con la mano sinistra in modo da poter girare facilmente l' anello di messa a fuoco dell' obiettivo.

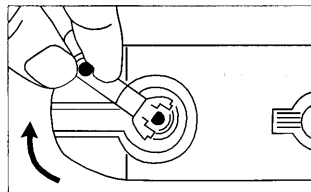
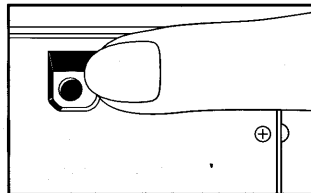
Tenere il corpo della macchina senza stringere e mettere l' indice destro delicatamente sul pulsante di scatto dell' otturatore. Premere delicatamente contro il corpo il gomito sinistro eguardare attraverso l'oculare del mirino (15) per tenere ferma la macchina fotografica contro il volto.



Riavvolgimento pellicola

1. Quando termina la pellicola, la leva di avanzamento si blocca, controllare quindi il display del contafotogrammi (6). Se il contafotogrammi evidenzia che sono state scattate tutte le foto della pellicola, si dovrà riavvolgere la pellicola.
2. Premere il pulsante di riavvolgimento della pellicola (27) sulla parte inferiore della macchina fotografica.
3. Estrarre la manovella di riavvolgimento della pellicola (12) e girarla nella direzione della freccia.
4. Una volta che venga meno la pressione, la pellicola è completamente riavvolta nel rullino.
5. Sollevare il pulsante di riavvolgimento della pellicola (11) ed estrarlo per aprire la parte posteriore della macchina fotografica (24). Adesso si può estrarre il rullino.
6. Eseguire quest' operazione lontano della luce diretta del sole.

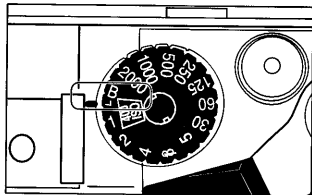
Nota bene: se la pellicola raggiunge la fine del rullino durante l' avanzamento, la leva di avanzamento della pellicola si blocca. Riavvolgere l' intero rullino poi completare il movimento della leva stessa e rimetterla a posto.



Regolazione su "B" (con scatto flessibile)

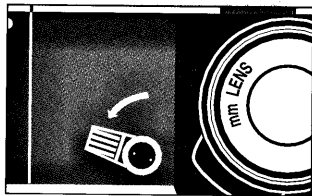
1. Con il selettore della velocità dell'otturatore (2) posto su "B", l'otturatore resterà aperto per tutto il tempo in cui resta premuto il pulsante di scatto dell'otturatore (4).
2. Questa posizione è utile quando è necessaria un'esposizione più lunga di un secondo, come nelle foto panoramiche notturne.
3. Assicurarsi di utilizzare un cavaletto e/o uno scatto flessibile quando si fa uso di tempi d'otturazione lunghi.

Nota bene: suggeriamo di togliere le batterie dalla macchina fotografica per evitare di consumarle.



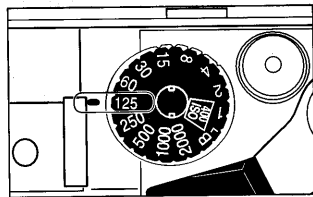
Autoscatto

1. Caricare l'otturatore agendo con la leva di carica (5) e spingere in basso la leva dell'autoscatto (8) in senso antiorario. Adesso l'autoscatto è pronto all'uso.
2. Premere il pulsante di scatto dell'otturatore (4) e l'autoscatto farà scattare l'otturatore dopo circa 10 secondi.
3. Una volta che l'autoscatto diventa operativo, è impossibile annullare manualmente quest'operazione. Attivarlo quindi solo se necessario.
4. L'autoscatto è molto utile quando volete comparire in una foto oppure lo potete usare per impedire che la macchina fotografica si muova durante lo scatto dell'otturatore anziché usare lo scatto via cavo.



Fotografare con il flash

1. Inserire il flash nella slitta (contatto caldo 9).
2. Regolare la ghiera delle velocità dell'otturatore (2) su 1/125 di sec. o meno.
3. Fissare il valore d'apertura del diaframma dell'obiettivo, come da tabella fornita nel manuale del flash.



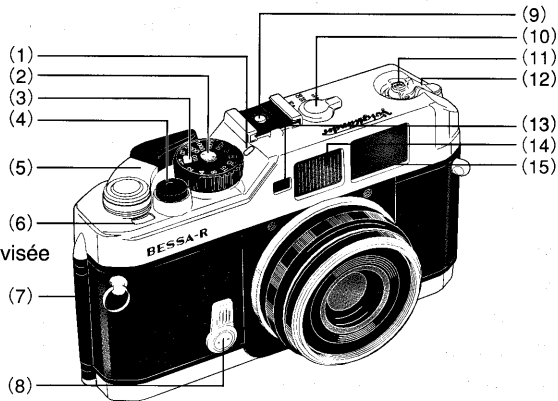
CARATTERISTICHE TECNICHE.

Modello:	Fotocamera 35mm a telemetro con otturatore a tendina e esposimetro TTL.
Formato pellicola:	35mm, 24x36mm.
Attacco obiettivo:	Leica 39x1
Otturatore:	a lamelle metalliche con movimento verticale B, 1-1/2000 sec.
Autoscatto:	meccanico con funzionamento dopo 10 sec.
Mirino:	rapporto d' ingrandimento x 0.7. Campo visivo 87%
Display esposizione:	LED ROSSO ◀ Avviso di sovraesposizione LED ROSSO ● Avviso di corretta esposizione LED ROSSO ▶ Avviso di sottoesposizione
Telemetro esposizione:	misurazione media calibrata al centro premendo leggermente il pulsante di scatto
Gamma esposizioni:	EV4-19 (ISO 100. F4, 1 sec. - F16, 1/2000 sec.)
Flash:	contatto sincro X. Sincronizzato a 1/125 sec. o a velocità inferiore
Avanzamento pellicola:	azionando la leva di carica con raggio di 135° e 30° in posizione di blocco
Riavvolgimento pellicola:	tramite pulsante di sblocco e manovella riavvolgimento
Contafotogrammi:	risettaggio automatico aprendo il dorso
Gamma sensibilità pellicola:	ISO 25 - 3200.
Alimentazione:	due batterie da 1,5 Volt (LR44) oppure due all' ossido d' argento (SR44)
Dimensioni:	135,5 (L) x 78,5 (A) x 33,5 (P) mm.
Peso:	395 gr.

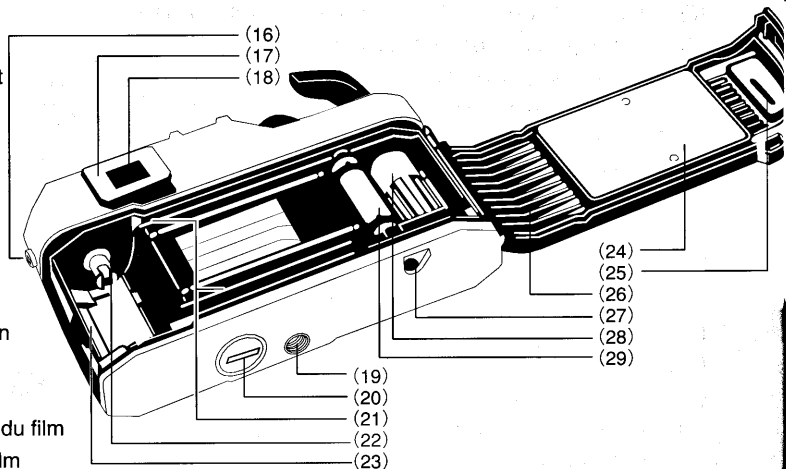
Félicitations pour votre choix de l'appareil BESSA-R. Il s'agit d'un appareil à viseur, compact et léger, doté d'un système de mesure de la lumière TTL. Cet appareil est à objectif interchangeable dédié à une excellente gamme d'objectifs en monture L, qui permettent une mise au point rapide et précise, obtenue en tournant la bague de mise au point jusqu'à ce que la double image vue dans le centre du viseur se fonde en une seule image.

Description

- (1) Repère de vitesse d'obturation
- (2) Bague de vitesse d'obturation et de sensibilité de film
- (3) Affichage de la sensibilité du film
- (4) Déclencheur
- (5) Levier d'avance de film
- (6) Compteur d'images
- (7) Anneau de courroie
- (8) Levier du retardateur
- (9) Sabot porte-accessoires
/Contact flash central
- (10) Commande de sélection du cadre de visée
- (11) Axe de rebobinage du film
- (12) Manivelle de rebobinage
- (13) Fenêtre du cadre de visée
- (14) Fenêtre d'illumination du
cadre de visée
- (15) Fenêtre du viseur

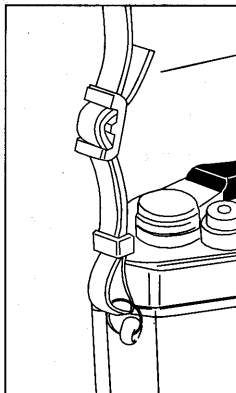
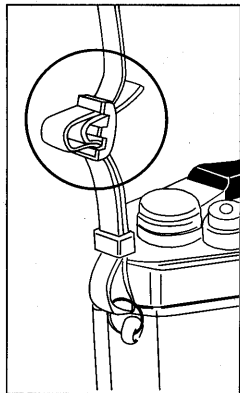


- (16) Contact synchro
- (17) Cadre de viseur
- (18) Viseur
- (19) Pas de vis pour pied
- (20) Couvercle du logement de piles
- (21) Rail guide film
- (22) Fourchette de reboinage
- (23) Logement de la cartouche de film
- (24) Presseur
- (25) Fenêtre de confirmation du film
- (26) Dos de l'appareil
- (27) Bouton de reboinage du film
- (28) Bobine réceptrice du film
- (29) Dents d'entraînement du film



Fixation de la bandoulière

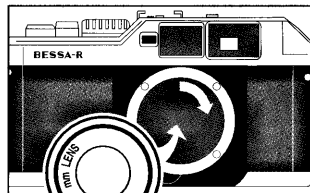
Attacher la bandoulière selon l'illustration à droite :



Vous assurer que l'extrémité de la courroie soit engagée par l'intérieur

Mise en place et retrait de l'objectif

1. Aligner le pas de vis de l'objectif avec celui de l'appareil et tourner l'objectif dans le sens des aiguilles d'une montre.
 - Lorsque vous fixez ou ôtez l'objectif du boîtier, éviter la lumière directe du soleil.
2. Pour ôter l'objectif de l'appareil, tourner l'objectif dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
 - Faire attention à ne pas serrer l'objectif trop fortement.



Mise en place des piles

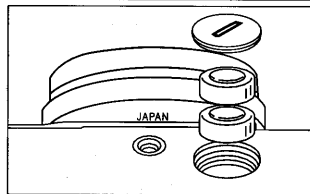
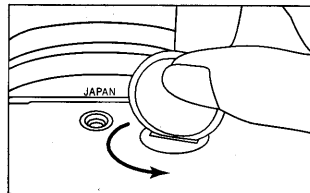
1. Ouvrir le compartiment de piles en faisant tourner son couvercle (20) en sens inverse des aiguilles d'une montre à l'aide d'une pièce de monnaie ou d'un objet similaire.
2. Utiliser deux piles alcalines LR44 ou deux piles à l'oxyde d'argent SR44.
3. Introduire les piles de manière à ce que les polarités \oplus soient dirigées vers le fond du logement de piles.
4. Faire tourner le couvercle de compartiment piles dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à sa fermeture complète.

Vérification des piles

1. Enfoncer légèrement le déclencheur (3). Le système de mesure d'exposition est mis sous tension. Lorsque l'une des trois diodes (●, ► ou ◀) s'allume dans le viseur, l'état de charge des piles est satisfaisant. Si aucune LED ne s'allume, ceci signifie que les piles sont épuisées ou mal introduites.
2. Si les piles sont épuisées, les remplacer par des neuves.

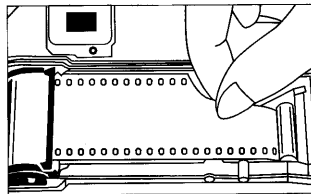
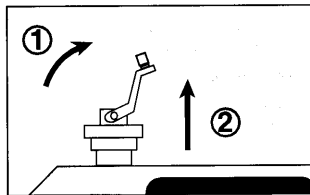
*Lorsque le bouton déclencheur est légèrement enfoncé, la diode brillera pendant environ 12 secondes.

Attention: Garder les piles à l'écart des enfants. Dans le cas où une pile serait absorbée accidentellement, appeler un docteur car le contenu de la pile pourrait causer des problèmes sérieux.

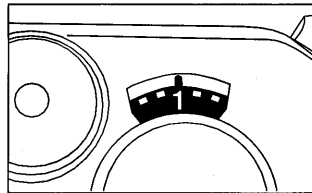
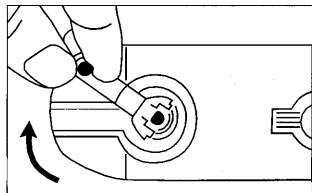
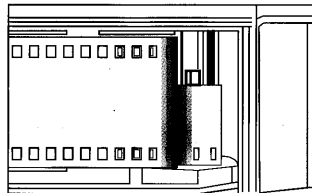


Chargement de la pellicule

1. Pour ouvrir le couvercle de dos (26), déplier et tirer vers le haut la manivelle de rebobinage du film (12) et tirer vers le haut l'axe de rebobinage (11). L'ouverture du dos fait automatiquement apparaître le chiffre "S" sur le compteur de vues (6).
2. Introduire la cassette de film en orientant vers le bas l'extrémité saillante. Procéder à cette opération à l'abri des rayons du soleil.
3. Déplier et soulever la manivelle de rebobinage (12). Faire ensuite tourner la manivelle avec précaution tout en la poussant légèrement vers le bas jusqu'à ce que le film s'enclenche dans l'axe de rebobinage (22).
4. Replier la manivelle de rebobinage pour la remettre sur sa position d'origine.
5. Insérer l'amorce de la pellicule dans la fente de la bobine réceptrice (28) et la disposer de manière à ce que les perforations de la pellicule s'engagent sur les dents de la bobine.

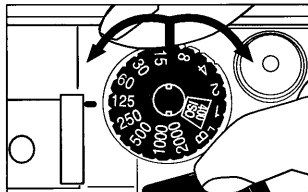


6. Vérifier que les perforations de la pellicule s'engagent convenablement sur les dents de la roue dentée (29) et que la pellicule se déplace en douceur sur les rails de guidage (21), en actionnant le levier d'armement (5).
 7. Tourner délicatement la manivelle de rebobinage dans le sens de la flèche pour tendre convenablement la pellicule. Arrêter de tourner dès que la manivelle offre une résistance et la ramener sur sa position d'origine.
 8. Fermer le dos de l'appareil et le pousser jusqu'à entendre le déclic de verrouillage.
 9. Avancer le film sur 1 ou 2 images en prenant soin d'appuyer sur le déclencheur à chaque fois et ceci jusqu'à ce que le compteur de film ait avancé, ce qui témoigne de l'avance correcte de celui-ci.
- Lorsque vous faites avancer le film, agir sur le levier d'avance du film doucement et avec précaution jusqu'à ce que le film soit pleinement transporté sur l'image suivante.



Réglage de la sensibilité du film

1. La sensibilité du film est indiquée sur son emballage.
2. Réglage de la sensibilité du film : tout en gardant soulevé l'anneau de réglage de la vitesse (2), le tourner jusqu'à ce que la flèche indicatrice située sur l'anneau central soit positionnée en face de la valeur ISO qui peut être vue au travers de la fenêtre de rapidité du film (3).



Sujet

Sujet statique en basse lumière

Intérieur, lumière ambiante

Extérieur lumineux

Bord de mer ensoleillé

Montagne enneigé

Sujet rapide

Vitesses d'obturation

1~1/5

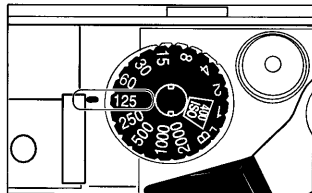
1/30~1/60

1/125~1/250

1/500~1/2000

1/500~1/2000

1/500~1/2000

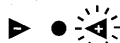


Réglage de l'exposition (priorité à la vitesse d'obturation)

1. Tourner la bague de réglage des vitesses (2) de telle façon que l'indicateur blanc se trouve aligné avec la vitesse désirée. Si la bague ne s'aligne pas exactement sur le repère, la vitesse d'obturation appropriée ne pourra pas être obtenue. Etre donc bien sûr que l'encliquetage de la bague se fait bien à l'endroit où la ligne blanche s'aligne sur la valeur désirée.
2. Pour prendre un sujet très éclairé, en déplacement rapide, où lors de l'usage d'un film de très haute sensibilité, il est recommandé de régler sur la vitesse d'obturation la plus élevée.
3. Pour les prises de vues au téléobjectif, il est recommandé de régler sur la vitesse d'obturation la plus élevée pour éviter les bougés.
4. Pour contrôler l'exposition, appuyer légèrement sur le déclencheur (3) et tourner la bague des diaphragmes jusqu'à ce que la diode ● s'allume. Quand la diode ◀ s'allume, cela signifie qu'il y a sur-exposition. Il faut donc tourner la bague sur une valeur de diaphragme plus grande. Et quand la diode ▶ s'allume, cela signifie qu'il y a sous-exposition. Il faut donc tourner la bague des diaphragmes sur un chiffre plus petit.

Note : En dehors de la plage de mesure de la cellule (EV1 à EV19), celle-ci ne fonctionnera pas convenablement et la diode verte peut s'allumer sur une position incorrecte.

Sur-exposition



Légère sur-exposition



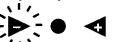
Exposition correcte



Légère sous-exposition



Sous-exposition



Réglage de l'exposition (priorité à l'ouverture)

1. Tourner la bague des diaphragmes située sur l'objectif jusqu'à la valeur choisie.
2. Le diaphragme convenable changera en fonction de la luminosité du sujet, de la profondeur de champ désiré ou de la rapidité du film utilisé.
3. Des crans sont en place à chaque sensibilité de film sur le bouton de sélection. En réglant la sensibilité du film, vous assurer que vous êtes bien sur un cran.
4. Pour contrôler l'exposition, appuyer légèrement sur le déclencheur (3) et tourner le bouton de commande des vitesses jusqu'à ce que la diode ● s'allume. Si la marque ◀ s'allume, amener la bague des vitesses sur une position plus rapide et si la marque ▶ s'allume, choisir une vitesse plus lente. Lorsque le repère vert ● s'allume sur une position intermédiaire entre 2 crans, dans un premier temps régler la vitesse sur le cran le plus proche et procéder au réglage final en vous servant de la bague des diaphragmes.

Note : En dehors de la plage de mesure de la cellule (EV4 à EV19), celle-ci ne fonctionnera pas convenablement et la diode verte peut s'allumer sur une position incorrecte.

Sur-exposition



Légère sur-exposition



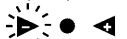
Exposition correcte



Légère sous-exposition



Sous-exposition



Sujet

**Vitesses
d'obturation**

Sujets fixes en lumière
basse

F/2 ~ F/4

Photos d'intérieur en
conditions normales

F/4 ~ F/8

Prises de vues à
l'extérieur par beau
temps

F/8 ~ F/11

Bord de mer en été

F/11 ~ up

Neige sous le soleil

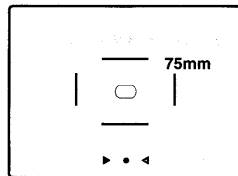
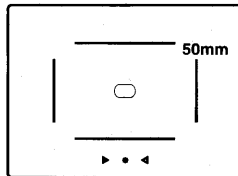
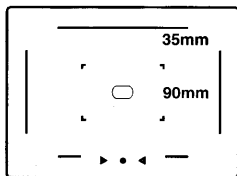
Sujets en déplacement
rapide

F/11 ~ up

Sélection du cadre de visée

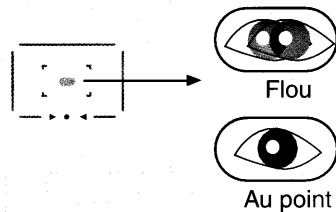
Tourner le levier de sélection du cadre de visée (10) et le cadre illustré ci-dessous sera visible au travers du viseur. Le cadre délimite le champ qui sera saisi en fonction de l'objectif utilisé. IL convient donc de choisir ce cadre en fonction de la longueur focale de l'objectif.

Vous noterez de plus que la parallaxe est automatiquement corrigée en fonction de la distance de mise au point de l'objectif.



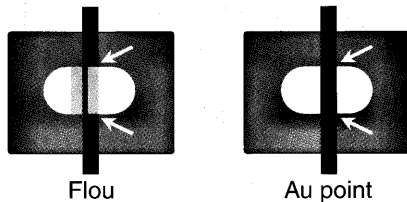
Mise au point 1

Lors de la prise de vue de sujets tels que des personnages, la double image visible dans la zone centrale du viseur permettra une mise au point précise. Il suffit de tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que la double image ne devienne plus qu'une.



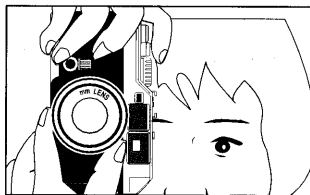
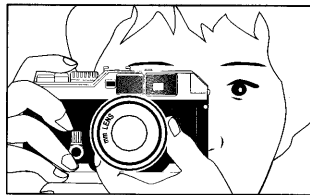
Mise au point 2

Pour une mise au point précise de sujets techniques ou d'architecture comportant des lignes verticales, utiliser le système d'image coupée. Dans ce cas, il suffit de tourner et régler l'objectif de façon à ce que les lignes se rejoignent.



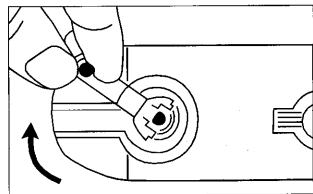
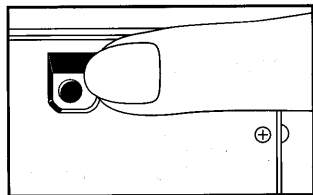
Maniement de l'appareil

1. Mettre l'appareil dans la main gauche pour pouvoir tourner la bague de mise au point d'objectif avec les doigts.
2. Maintenir délicatement l'appareil par sa poignée et poser l'index de la main droite sur le déclencheur sans appuyer.
3. Garder le coude gauche collé au corps et regarder dans l'oculaire du viseur (18) pour immobiliser l'appareil contre le visage. Puis détendre le bras droit maintenant la poignée.



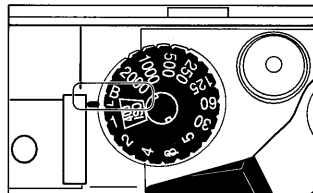
Rebobinage de la pellicule

1. Lorsque le levier d'armement offre une résistance, contrôler l'affichage du compteur de vues (6) Si le chiffre indiqué par le compteur de vues est équivalent au nombre d'images disponibles sur la pellicule, il convient de rebobiner la pellicule et de la remplacer par une neuve.
2. Enfoncer le bouton de déblocage pour rebobinage (27) situé sur la semelle de l'appareil.
3. Déplier la manivelle de rebobinage (12) et la faire tourner dans le sens de la flèche.
4. Dès que l'effort de la manivelle se relâche, la pellicule est complètement rembobinée dans son rouleau.
5. Soulever, puis tirer le bouton de rebobinage (11) pour ouvrir le dos de l'appareil.
6. Lors de cette procédure, éviter d'exposer l'appareil au rayonnement direct du soleil.



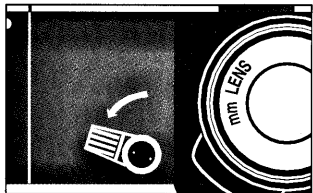
Pose "B" (pose en un temps)

1. La mise en position "B" de la bague de vitesses d'obturation (2) maintient l'ouverture de l'obturateur aussi longtemps que le déclencheur (4) reste enfoncé.
2. Cette caractéristique est très précieuse lorsqu'il s'agit de procéder à des expositions de plus d'une seconde, par exemple pour des prises de vues de paysage la nuit.
3. Utiliser sans faute un pied et/ou un déclencheur à distance lorsque l'on fait appel à ce réglage de vitesse d'obturation.



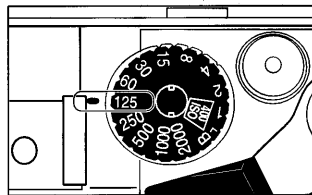
Retardateur

1. Manoeuvrer le levier d'armement (5) et faire tourner à fond le levier de retardateur (8) en sens inverse des aiguilles d'une montre. Le retardateur est alors prêt à fonctionner.
2. La pression sur le déclencheur (4) commande le retardateur. L'obturation se produit environ 10 secondes après.
3. Une fois réglé, il est impossible d'annuler manuellement le retardateur.
4. Le retardateur est très pratique lorsqu'on désire faire soi-même partie d'une photo ou pour éviter les risques de "bougé" souvent inévitables lors du déclenchement manuel si l'on ne désire pas utiliser de déclencheur à distance.



Photographie au flash

1. Vous n'avez qu'à tout simplement fixer le flash sur le sabot à contact central porte-accessoires (9).
2. Régler la bague de vitesse d'obturation (2) sur $1/125^{\text{ème}}$ sec. ou plus lent.
3. Régler la valeur correspondante du diaphragme sur l'objectif en utilisant le nombre guide correspondant à votre flash. Suivre les instructions données dans le manuel de votre flash.



CARACTÉRISTIQUES

Type	Appareil 24x36 avec obturateur sur le plan focal et système de mesure TTL
Format du film	Film 35mm 24x36
Monture d'objectif	Monture type L
Obturateur	Obturateur en plan focal à déplacement vertical, pose B de 1 à 1/2000 ^{ème} sec.
Retardateur	Mécanique avec un retard de l'ordre de 10 secondes
Affichage de l'exposition	Diode ◀ Signal de sur-exposition Diode ● Signal d'exposition correcte Diode ▶ Signal de sous-exposition
Système de mesure de l'exposition	Mesure moyenne à prépondérance centrale En appuyant légèrement sur le déclencheur
Zone de couplage de l'exposition	De EV1 à EV19 (pour 100 ISO f/4,1 sec ; f/16, 1/2000 ^{ème} sec)
Connexion flash	Prise synchro X Synchronisée pour le 1/125 ^{ème} sec. ou vitesse plus lente
Avance du film	Par un simple mouvement du levier d'armement avec un angle de 135° et une position de repos de 30°
Rebobinage du film	Au moyen de la manivelle après avoir enfoncé la touche de rebobinage
Compteur de vues	De type additif avec remise à zéro à l'ouverture du dos
Gamme de sensibilité film	De ISO 25 à 3200 par paliers de 1/3
Alimentation	Deux piles alcalines de 1,5 V (LR44) ou deux piles à l'oxyde d'argent (SR44)
Dimensions	135.5x78.5x33.5mm
Poids	395g

Ces spécifications ainsi que le design extérieur sont sujets à modifications sans préavis.